



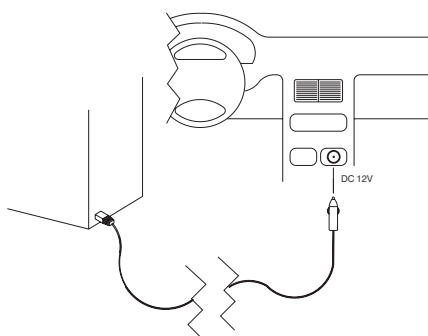
CT-45-12, CT-45-12/230 CS-45-12

- | | |
|---|---|
| D Thermoelektrische Kühlbox
Bedienungsanleitung 4 | NL Thermo-elektrische koelbox
Gebruiksaanwijzingen . . . 55 |
| GB Thermoelectric coolbox
Instruction Manual 14 | DK Termoelektrisk køleboks
Betjeningsanvisning 64 |
| E Nevera termoelectrica
Instrucciones de uso 24 | S Termoelektrisk kylbox
Bruksanvisning 73 |
| F Glacière thermoélectrique
Notice d'emploi 35 | N Termoelektrisk kjøleboks
Bruksanvisning 82 |
| I Frigorifero termoelettrico
portatile
Istruzioni per l'uso 46 | FIN Sähkökäyttöinen kylmälaukku
Käyttöohjeet 91 |

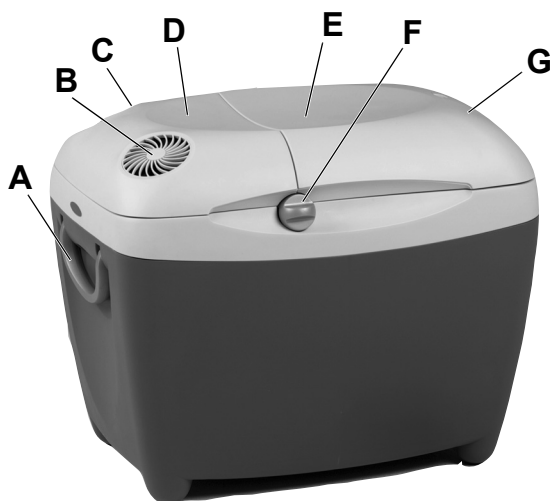
WAECO
International

CT-45-12(/230), CS-45-12

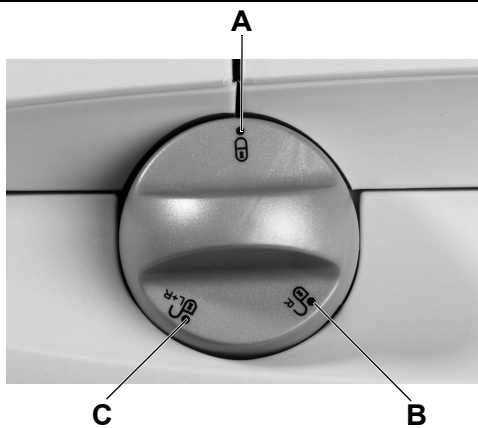
1



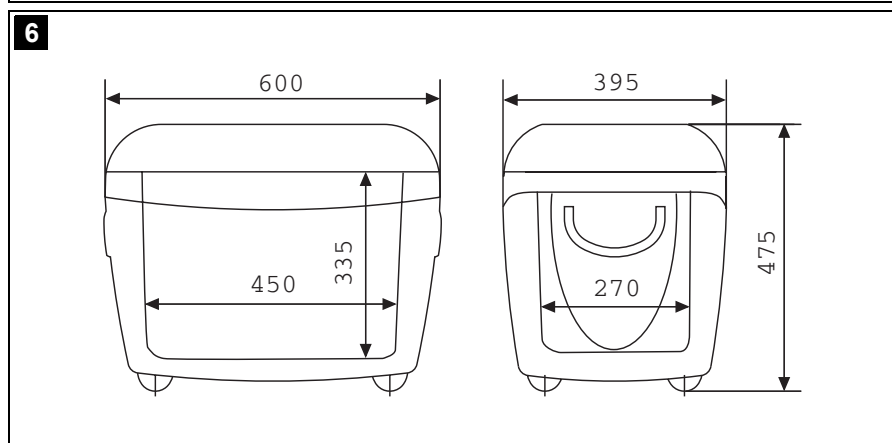
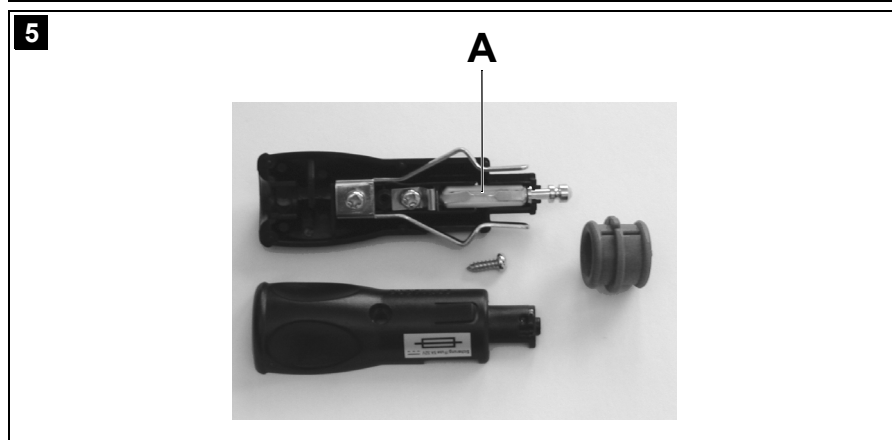
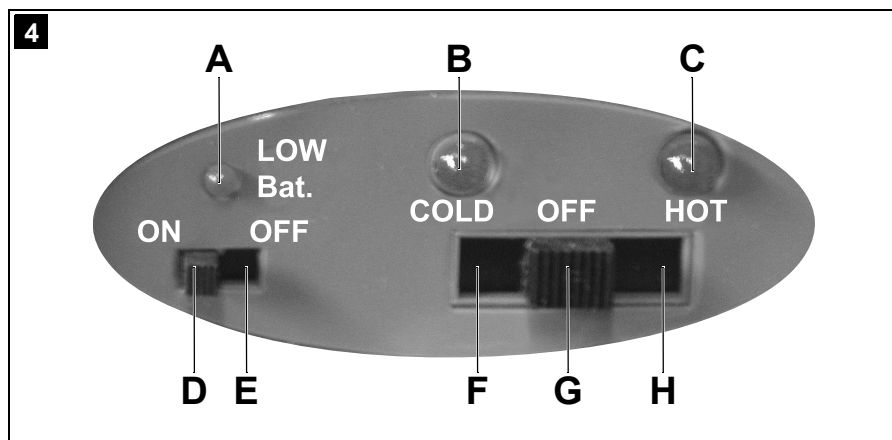
2



3



CT-45-12(/230), CS-45-12



Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weiterveräußerung des Gerätes an den Käufer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Benutzung der Anleitung	4
2	Sicherheitshinweise	5
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	6
4	Lieferumfang	7
5	Technische Beschreibung	7
6	Bedienung	8
7	Reinigung und Pflege	10
8	Störungsbeseitigung	11
9	Entsorgung	12
10	Technische Daten	13

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



Achtung!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen.



Achtung!

Sicherheitshinweis, der auf Gefahren mit elektrischem Strom oder elektrischer Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Hinweis

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
 - in Kombination mit einem Netzgleichrichter an das Wechselstromnetz
 - mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V-Steckdose im Fahrzeug (siehe Abb. 1, Seite 2).
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus dem Zigarettenanzünder oder der Steckdose.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden. Tauschen Sie ein beschädigtes Anschlusskabel nur gegen ein Anschlusskabel gleicher Art und Spezifikation aus.
- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
Wenden Sie sich im Reparaturfall an den WAECO Kundendienst.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden.
- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, daß Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist! **Lebensgefahr!**
- Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen!
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!



Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!

Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Betreiben Sie das Gerät nur unter Aufsicht.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz: **Lebensgefahr!**
- WAECO haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen und Wärmen von Lebensmitteln. Mit einem Schalter kann zwischen dem Heizbetrieb und dem Kühlbetrieb gewechselt werden.

Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet.



Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V_{DC}-Bordnetzsteckdose eines Autos (Zigarettenanzünder), Boots oder Wohnmobils ausgelegt. Für den Anschluss an einem Netzspannungsbereich von 220 - 240 V_{AC} kann ein Netzgleichrichter (bei CT-45-12/230 im Lieferumfang) von WAECO (Baureihe EPS oder MPA-40) genutzt werden.

Zur Entnahme der Waren aus der Kühlbox kann der Deckel zweigeteilt geöffnet werden. Über einen Drehknopf können die Deckelhälften verschlossen werden (siehe „Kühlbox öffnen/schließen“ auf Seite 8).



Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.



Nur CS-45-12:

Ein im Gerät integrierter zuschaltbarer Batteriewächter schützt Ihre Fahrzeugbatterie vor zu tiefer Entladung (siehe „Batteriewächter verwenden (nur CS-45-12)“ auf Seite 9).

4 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung
1	Kühlgerät
1	Anschlusskabel für 12-V _{DC} -Bordnetzsteckdose
1	Nur CT-45-12/230: Netzgleichrichter für 230-Volt-Wechselstromnetz

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob alle zum Lieferumfang gehörenden Teile vorhanden sind.

5 Technische Beschreibung

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet. Sie kann Waren bis max. 20 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen (thermostatische Abschaltung bei ca. +5 °C) bzw. kühl halten oder auf max. 65 °C erwärmen bzw. warm halten.

Die Kühlung ist eine verschleiß- und FCKW-freie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

5.1 Gerätebeschreibung

Ihre Kühlbox besteht aus folgenden Teilen (siehe Abb. 2, Seite 2):

Pos. in Abb. 2	Bezeichnung
A	Tragegriff
B	Luftaustrittsöffnungen
C	Bedienpanel und Anschluss für Spannungsversorgung
D	linke Deckelhälfte
E	rechte Deckelhälfte
F	Drehknopf zum Öffnen/Schließen der Deckelhälften
G	Kabelfach (an der Rückseite des 2. Deckels)

6 Bedienung

Die Kühlbox wird über ein Bedienpanel (siehe Abb. 2, Seite 2, Pos C) ein- bzw. ausgeschaltet.



Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 10).

6.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig!
- Lassen Sie den Deckel oder die Tür nicht länger offen stehen als nötig!

6.2 Kühlbox öffnen/schließen

Mit Hilfe eines Drehknopfs (siehe Abb. 2, Seite 2, Pos. F) können die Deckelhälften der Kühlbox verschlossen werden. Folgende Einstellungen können Sie mit dem Drehknopf wählen:

Pos. in Abb. 3	Bezeichnung
----------------	-------------

- | | |
|---|---|
| A | Beide Deckelhälften sind verschlossen. |
| B | Die rechte Deckelhälfte ist aufgeschlossen. |
| C | Beide Deckelhälften sind aufgeschlossen. |

6.3 Kühlbox verwenden

- Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage.
- Schließen Sie die Kühlbox
 - mit einem Netzgleichrichter an eine Wechselstrom-Steckdose an. oder ...
 - mit dem mitgelieferten Anschlusskabel an den Zigarettenanzünder im Fahrzeug an.

- Schieben Sie den Schalter am Bedienpanel in die Position „HEISS/HOT“ (siehe Abb. 4, Seite 3, Pos. H) bzw. „KALT/COLD“ (siehe Abb. 4, Seite 3, Pos. F) um die Kühlbox einzuschalten.



Verschließen Sie die Box fest, indem Sie die Deckel wieder zuklappen und den Drehknopf auf die Position „Schließen“ (siehe Abb. 3, Seite 2, Pos. A) stellen. Bereits nach kurzer Zeit können Sie sich an der Innenseite des Deckels von der einwandfreien Funktion Ihrer Kühlbox überzeugen.

- ✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen bzw. Heizen des Innenraums:

Betriebsanzeige

rot
(siehe Abb. 4, Seite 3, Pos. C)
grün
(siehe Abb. 4, Seite 3, Pos. B)

Betriebsmodus

Heizen

Kühlen



Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt bzw. erwärmt werden dürfen.

- Wenn Sie die Kühlbox außer Betrieb nehmen, bringen Sie den Schalter in die Position „OFF“ (siehe Abb. 4, Seite 3, Pos. G) und ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

6.4 Batteriewächter verwenden (nur CS-45-12)



Sollten Sie Ihre Kühlbox mit einem Netzgleichrichter betreiben, schalten Sie bitte den Batteriewächter aus, da die Ausgangsspannung des Netzgleichrichters unterhalb der Wiedereinschaltspannung des Batteriewächters liegen kann.

Der Batteriewächter schützt Ihre Fahrzeugbatterie beim Anschluss an das 12-V-Bordnetz vor zu tiefer Entladung. So wird sichergestellt, dass dem Fahrzeug genügend Energie für den Startvorgang zur Verfügung steht:

- Schieben Sie den Schalter am Bedienpanel in die Position „On“ (siehe Abb. 4, Seite 3, Pos. D) um den Batteriewächter einzuschalten.

Eine LED am Bedienpanel (siehe Abb. 4, Seite 3, Pos. A) zeigt den Status des Batteriewächters an:

Betriebsanzeige	Betriebsmodus
LED leuchtet rot	Die Einschaltspannung ($13,1\text{ V} \pm 0,2\text{ V}$) steht zur Verfügung, und die Kühlbox ist in Betrieb.
LED blinkt rot	Die Ausschaltspannung ($11,7\text{ V} \pm 0,2\text{ V}$) ist erreicht, und der Batteriewächter hat die Kühlbox ausgeschaltet.

Schieben Sie den Schalter am Bedienpanel in die Position „OFF“ (siehe Abb. 4, Seite 3, Pos. E) um den Batteriewächter auszuschalten.

6.5 An Zigarettenanzünder anschließen



Wenn Sie die Kühlbox an den Zigarettenanzünder Ihres Fahrzeugs anschließen, beachten Sie, dass Sie ggf. die Zündung einschalten müssen, damit das Gerät mit Strom versorgt wird.

7 Reinigung und Pflege



Achtung!

Ziehen Sie vor jedem Reinigen der Kühlbox das Anschlusskabel aus der Steckdose oder dem Zigarettenanzünder.



Achtung!

Reinigen Sie die Kühlbox niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.



Achtung!

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese die Kühlbox beschädigen können.

- Reinigen Sie die Kühlbox innen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Reinigen Sie das Geräteäußere mit einem feuchten Tuch.

8 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Ihre Box funktioniert nicht, und das von außen sichtbare Lüfterrad dreht sich nicht.	An Ihrem Zigarettenanzünder im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
Die Zündung ist eingeschaltet, und die Box funktioniert nicht. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfungen vor.	Die Fassung des Zigarettenanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Mit einer nichtmetallischen Bürste und einem Lösungsmittel die Fassung des Zigarettenanzünders reinigen, so dass der mittlere Kontaktstift sauber ist. Wenn Ihr Kühlboxstecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des Zigarettenanzünder-Steckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung (5 A) des Zigarettenanzünder-Steckers (siehe Abb. 5, Seite 3, Pos. A) aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung des Zigarettenanzünders (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).
Ihre Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich nicht.	Der Lüftermotor ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Die Box kühlt nicht zufriedenstellend, und das Lüfterrad außen dreht sich.	Der Lüftermotor für den inneren Lüfter ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
	Das Peltierelement ist defekt.	

9 Entsorgung

9.1 Verpackungsmaterial entsorgen

Werfen Sie das Verpackungsmaterial nicht einfach weg. Beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Geben Sie Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.
- Erfragen Sie ggf. bei Ihrer Kommunalverwaltung den für Sie zuständigen Recyclinghof.

9.2 Altgerät entsorgen

Wenn Sie die Kühlbox endgültig außer Betrieb nehmen, bringen Sie es bitte zum nächsten Recyclingcenter oder zu Ihrem Fachhändler, der es gegen einen geringen Unkostenbeitrag zurücknimmt.

10 Technische Daten

	CT-45-12, CS-45-12	CT-45-12/230
Bruttoinhalt:	45 Liter	
Anschlussspannung:	12 V _{DC} oder 220 V _{AC} - 240 V _{AC} ~50 Hz	
Stromaufnahme	4 A - 5 A	
Leistungsaufnahme:	48 W bei 12 V _{DC} Kühlbetrieb 42 W bei 12 V _{DC} Heizbetrieb 55-60 W bei 230 V _{AC} mit Netzgleichrichter	
Kühlleistung:	max. 20 °C unter Umgebungstemperatur	
Heizleistung	ca. 65 °C Innentemperatur (Festpunktthermostat)	
Gewicht:	ca. 8,0 kg	ca. 8,4 kg (inkl. Netzgleichrichter)
Prüfung/Zertifikat:	   	

Dieses Gerät ist FCKW-frei und mit dem GS-Zeichen für geprüfte Sicherheit ausgezeichnet.

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Information on using the installation instructions CT-45-12(/230), CS-45-12

Read these instructions carefully before the installation and commissioning and keep them in a safe place. Pass it on to the buyer in case of the further sale of the unit.

List of contents

1	Information on using the installation instructions	14
2	Safety information	15
3	Use as intended	16
4	Scope of delivery	17
5	Technical description	17
6	Operation	18
7	Cleaning and servicing.	20
8	Troubleshootings	21
9	Disposal	22
10	Technical data	23

1 Information on using the installation instructions

The following symbols are used in these operating instructions:



Caution!

Safety note: Failure in observing these warnings may result in injuries to persons or damage of equipment.



Caution!

Safety note which points out the dangers involved with electrical current or electrical voltage: Failure in observing these warnings may result in injuries to persons or damage of equipment and improper functioning of the device.



Note

Supplementary information on the operation of the device.

➤ **Action:** This symbol indicates to you that you must do something. The actions necessary are described step by step.

✓ This symbol describes the result of an action.

Please also observe the following safety notes.

2 Safety information

2.1 General safety

- Connect the device only as follows:
 - in combination with a mains rectifier to the alternating current circuit
 - with the connecting cable contained in the scope of delivery to the cigarette lighter or to a 12 V socket in the vehicle (see figure 1, page 2).
- The appliance shall not be exposed to rain.
- Never pull the plug at the connecting cable out of the cigarette lighter or the socket.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced with same type and rating AC cord in order avoid a hazard.
- If the unit shows visible damage, you may not put it into operation.
- Repairs on this unit may be executed only by specialists. Considerable dangers can occur as a result of improper repairs.
Contact the customer service WAECO in the case of repairs.
- Disconnect the connecting cable
 - before each cleaning and servicing,
 - after each use.
- Make sure that the venting slots will not be covered!
- With boats: Make sure with mains operation that your power supply is protected via a FI-switch! **Danger to life!**
- Disconnect your refrigerator and other consuming units from the battery before connecting a fast battery recharger!
- Compare the voltage indicated on the type plate to the present energy supply.
- The refrigerator is not suitable for the transport of corrosive or solvent-based substances!



Electrical devices are no toys!

Please keep and use the device out of the reach of children.

2.2 Safety when operating the device

- Ensure before starting up that supply line and plug are dry.
- Operate the device only under supervision.
- Do not place the device in the proximity of open flames or other heat sources (heating, strong solar rays, gas ovens etc.).
- Do not fill any liquids or ice into the interior container.
- Never immerse the device into water.
- Protect the device and the cables against heat and wetness.
- Never grasp with your bare hands the bare lines. This applies above all when operating on the alternating current circuit: **Danger to life!**
- WAECO is not liable for damages which are caused by **non- intended use** or **wrong operation**.

3 Use as intended



The refrigerator can be used to cool and keep foodstuffs warm. It is possible to change between the heating and cooling operation by means of a switch.

The device can be also used for camping purposes.



The device is designed only for the operation on a 12 V_{DC} on-board socket of a vehicle (cigarette lighter), boats or camper van. For the connection to a mains voltage range from 220 - 240 V_{AC} a mains rectifier (attached in the scope of delivery of the CT-45-12/230) of WAECO (series EPS or MPA-40) can be used.

The cover can be opened in two halves for to remove the goods from the ice box. The cover halves can be closed via a rotary button (see „Open/close ice box“ page 18).



If you want to cool medicine, check please if the cooling capacity of the device corresponds to the requirements of the respective pharmaceuticals.



Only CS-45-12

A switchable battery controller which is integrated in the device protects your vehicle battery against too low a discharge (see „Use of the battery controller (only CS-45-12)“ page 19).

4 Scope of delivery

Quantity Designation

- | | |
|---|---|
| 1 | Refrigerator |
| 1 | Connecting cable for 12-V _{DC} on-board mains socket |
| 1 | Only CT-45-12/230
Mains rectifier for 230 volts alternating current circuit |

Check before starting up the device that all parts are available belonging to the scope of delivery.

5 Technical description

The ice box is suitable for mobile use. It can cool goods up to max. 20 ° under ambient temperature (thermostatic switch-off with approx. +5 °) or keep them cool or warm them up to max. 65 ° or keep them warm.

The cooling is a wear and CFC-free thermo-electric cooler with heat removal through a ventilator.

5.1 Description of device

Your ice box consists of the following parts (see figure 2, page 2)

Pos. in fig. 2 Designation

- | | |
|---|---|
| A | Handle |
| B | Air outlet openings |
| C | Control panel and connection for voltage supply |
| D | left cover halves |
| E | right cover halves |
| F | Rotary button for opening/closing the cover halves |
| G | Cable compartment (at the back of the second cover) |

6 Operation

The ice box is switched on or off via a control panel (see figure 2, page 2, pos C).



Before you put the new refrigerator into operation, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (see also "Cleaning and servicing" chapter on page 20).

6.1 Tips to save energy

- Select a well ventilated location which is protected against sunrays.
- Let warm foods first cool down before you bin them.
- Do not open the refrigerator more often than necessary!
- Do not leave the lid or door open longer than necessary!

6.2 Open/close ice box

The cover halves of the ice box (see figure 2, page 2, pos. F) can be closed by means of a rotary button. The following settings can be selected with the rotary button:

Pos. in fig. 3	Designation
A	Both cover halves are closed.
B	The right cover half is unlocked.
C	Both cover halves are unlocked.

6.3 Use the ice box

- Place the cooling box on a stable base.
- Connect the cooling box
 - with a mains rectifier to a alternating current socket.
 - or
 - with the supplied connecting cable to the cigarette lighter in the vehicle.
- Push the switch on the control panel to the position „HEISS/HOT“ (see figure 4, page 3, Pos. H) or „KALT/COLD“ (see figure 4, page 3, Pos. F) in order to switch on the ice box.



Lock the box firmly by shutting the cover again and setting the rotary button to the position “Lock” (see figure 3, page 2, pos. A). Already after a short period you can convince yourself from the proper functioning of your ice box at the interior of the cover.

✓The ice box starts to cool or heat the interior space.

Operating display

red
(see figure 4, page 3 (Pos C)
green
(see figure 4, page 3 (Pos B)

Operating mode

Heating

Cooling



Take care that there are only objects or goods in the ice box which may be cooled or heated to the selected temperature.

► If you put the ice box out of operation, turn the switch to the position “OFF” (see figure 4, page 3, pos. G) and disconnect the connecting cable.

6.4 Use of the battery controller (only CS-45-12)



If you should operate your ice box with a mains rectifier, switch off the battery controller since the output voltage of the mains rectifier can be below the restart voltage of the battery controller.

The battery controller protects your vehicle battery from too low a discharge when connecting to the 12 volts on-board mains. Thus it is ensured that sufficient energy is available for the vehicle for the starting process.

► Push the switch at the control panel to the position “On” (see figure 4, page 3, Pos. D) in order to switch on the battery controller.

An LED (light emitting diode) at the control panel (see figure 4, page 3, pos. A) indicates the state of the battery controller.

Operating display

Operating mode

LED lights up red	The switch-on voltage (13.1 V +- 0.2 V) is available and the ice box is in operation.
LED flashes red	The output voltage (11.7 V +- 0.2 V) is reached and the battery controller has switched off the ice box.

Push the switch at the control panel to the position “OFF” (see figure 4, page 3, Pos. D) in order to switch off the battery controller.

6.5 Connect it to the cigarette lighter



When you connect the cooling box to the cigarette lighter of your vehicle, observe that you have to turn on the ignition, if necessary, so that the device is supplied with current.

7 Cleaning and servicing

**Caution!**

Disconnect the connecting cable from the socket or cigarette lighter before each cleaning of the cooling box.

**Caution!**

Never clean the ice box under running water or even in rinsing water.

**Caution!**

Do not use any mordant detergents or hard objects since these can damage the cooling box.

- Clean the ice box inside from time to time with a damp cloth.
- Clean the outside of the unit with a damp cloth.

8 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggestion
Your box does not function and the fan impeller which is visible from outside does not rotate.	The cigarette lighter in your vehicle does not conduct any voltage.	In the most vehicles, the ignition switch must be switched on, so that the cigarette lighter has voltage.
The ignition is switched on and the box does not work. Pull the plug out of the socket and carry out the following checks.	The socket of the cigarette lighter is dirty. This results in a poor electrical contact.	Clean the socket of the cigarette lighter with a non-metallic brush and a solvent, so that the middle contact pin is clean. If your cooling box plug becomes very warm in the cigarette lighter box, either the socket must be cleaned or the plug is possibly not correctly assembled.
	The fuse of the cigarette lighter plug is burnt through.	Replace the fuse (5 A) of the cigarette lighter plug (see figure 5, page 3, pos. A).
	The vehicle fuse is burnt through.	Replace the vehicle fuse of the cigarette lighter (usually 15 A). (Observe the operating instructions in your motorcar for this).
Your box does not cool satisfactorily and the fan impeller at the outside does not rotate.	The ventilator motor is defective.	The repair can be executed only by an authorized customer service.
Your box does not cool satisfactorily and the fan impeller at the outside does not rotate.	The ventilator motor for the inner ventilator is defective.	The repair can be executed only by an authorized customer service.
	The thermo-electric element is defective.	

9 Disposal

9.1 Dispose of the packing material

Do not throw the packing material away. The following indications must be therefore considered:

- Bring the packing material to the appropriate waste recycling point, if possible.
- Enquire, if necessary, at your local government office about the location of the recycling centre which is responsible for you.

9.2 Dispose of the used unit.

If you put the cooling box finally out of operation, please bring it to the next recycling centre, or to your specialist dealer, who will take it back against a small fee to cover costs.

10 Technical data

	CT-45-12, CS-45-12	CT-45-12/230
Gross content:	45 litres	
Input voltage:	12 V _{DC} or 220 V _{AC} - 240 V _{AC} ~50 Hz	
Current consumption	4 A -5 A	
Power input:	48 W at 12 V _{DC} cooling operation 42 W at 12 V _{DC} heating operation 55-60 W at 230 V _{DC} with mains rectifier	
Cooling capacity:	(max. 20 °C under ambient temperature)	
Thermal energy	approx. 65 °C inside temperature (fixed point thermostat)	
Weight:	approx. 8.0 kg	approx. 8.4 kg (incl. mains rectifier)
Inspection/ Certificate:	   	

The device is free of CFC and is accredited with the GS-sign for passing a safety check.

Subject to changes due to technical progress and availability.

Indicaciones para el empleo de las instrucciones CT-45-12(/230), CS-45-12

Por favor, antes de proceder a la puesta en marcha, lea estas instrucciones con atención; una vez concluida su lectura, guárdelas en un lugar adecuado. Si revende el aparato, entréguele las instrucciones al comprador del mismo.

Índice

1	Indicaciones para el empleo de las instrucciones	24
2	Indicaciones de seguridad	25
3	Uso previsto	26
4	Volumen de suministro	27
5	Descripción técnica	27
6	Manejo	28
7	Limpieza y cuidado	30
8	Subsanación de averías	32
9	Eliminación de residuos	33
10	Datos técnicos	34

1 Indicaciones para el empleo de las instrucciones

En estas instrucciones de uso, se utilizan los siguientes símbolos:



Atención:

Indicación de seguridad: Su incumplimiento puede provocar daños personales o al aparato.



Atención:

Indicación de seguridad relativa a los peligros que conllevan la corriente eléctrica o la tensión eléctrica: Su incumplimiento puede provocar daños personales o al aparato y menoscabar el funcionamiento del mismo.



Indicación

Información complementaria sobre el manejo del aparato.

➤ **Acción:** Este símbolo indica que debe realizarse alguna acción. Las acciones que sean necesarias se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de una acción.

Respete, además, las indicaciones de seguridad que se señalan a continuación.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

- Conecte el aparato tal y como se indica a continuación:
 - combinado con un rectificador de red, conectándolo a la red de corriente alterna
 - con el cable de conexión incluido en el volumen de suministro , conectándolo al mechero o a un enchufe de 12 V en el vehículo (véase la fig. 1, página 2).
- No desconecte nunca el conector del cable de conexión tirando de él para sacarlo del mechero o de la toma de corriente.
- Si el cable de conexión presenta daños, debe sustituirlo para evitar situaciones peligrosas.
- Si el aparato muestra daños visibles, no lo ponga en funcionamiento bajo ningún concepto.
- Las reparaciones de este aparato sólo pueden ser llevadas a cabo por personal especializado. La ejecución de reparaciones de manera no autorizada puede ocasionar situaciones peligrosas.
Si el aparato precisa ser reparado, póngase en contacto con el Servicio Técnico WAECO.
- Desenchufe el cable de conexión
 - antes de proceder a la limpieza y al cuidado
 - después de cada uso
- Asegúrese de que no queden cubiertas las ranuras de ventilación.
- En embarcaciones: en caso de funcionamiento a través de la red, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido mediante un interruptor de corriente de defecto. **Peligro de muerte**
- Desemborne el refrigerador y los demás consumidores de la batería antes de conectar un cargador de carga rápida.
- Compare las indicaciones de tensión señaladas en la placa de características con el suministro de corriente disponible.
- El refrigerador no es apto para el transporte de sustancias corrosivas o que contengan disolvente.



Los aparatos eléctricos no son en modo alguno juguetes infantiles.

Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños y utilícelo de modo que tampoco puedan acceder a él.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

- Antes de la puesta en marcha, asegúrese de que el cable de alimentación y el conector están secos.
- Mantenga en marcha el aparato sólo cuando esté vigilado.
- No coloque el aparato en las proximidades de llamas no controladas u otras fuentes de calor (calefacción, radiación solar fuerte, hornos de gas, etc.).
- No introduzca ningún líquido ni hielo en el depósito interno.
- No sumerja el aparato en agua jamás.
- Proteja el aparato y los cables del calor y la humedad.
- No agarre jamás con las manos descubiertas cables brillantes. Este punto es de especial aplicación en el caso del funcionamiento a través de la red de corriente alterna:
Peligro de muerte
- WAECO no se responsabiliza de los daños que pudieran surgir debidos a **un uso inadecuado** o a un **manejo incorrecto**.

3 Uso previsto



El refrigerador es apto para enfriar y calentar los alimentos. Un conmutador permite cambiar entre el servicio de refrigeración y el servicio de calentamiento.

Así mismo, el aparato también es adecuado para el uso en campings.



El aparato ha sido concebido para funcionar conectado a una toma de corriente de a bordo de 12 V_{CC} de un automóvil (mechero), de una embarcación o de una caravana. Para la conexión a un margen de tensión de red comprendido entre 220 y 240 V_{CA}, se puede emplear un rectificador de red (incluido en el volumen de suministro en el modelo CT-45-12/230) de WAECO (serie EPS o MPA-40).

Para retirar los productos de la nevera portátil, se puede abrir la tapa dividida en dos partes. Mediante un botón giratorio, se pueden cerrar las dos mitades de la tapa (véase „Apertura/cierre de la nevera portátil" en la página 28).



Si lo que desea es mantener refrigerados determinados medicamentos, compruebe si la capacidad de refrigeración del aparato se adapta a los requisitos de los medicamentos en cuestión.



Sólo CS-45-12:

El aparato lleva integrado un controlador de la batería que protege a la batería del vehículo de una posible descarga demasiado acusada (véase „Uso del controlador de la batería (sólo el modelo CS-45-12)" en la página 30).

4 Volumen de suministro

Unidades	Denominación
----------	--------------

1	Refrigerador
1	Cable de conexión para la toma de corriente de a bordo de 12 V _{CC}
1	Sólo CT-45-12/230: Rectificador de red para una red de corriente alterna de 230 voltios

Antes de la puesta en marcha del aparato, compruebe si están presentes todas las piezas pertenecientes al volumen de suministro.

5 Descripción técnica

La nevera portátil es apta para el uso en traslados. Tiene capacidad para enfriar los productos hasta un máx. de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente (desconexión termoestática a aprox. +5 °C) o mantenerlos refrigerados, o para calentarlos hasta un máx. de 65 °C o mantenerlos calientes.

La refrigeración es de tipo Peltier, libre de desgaste y de clorofluorocarbonos (CFC), con disipación térmica llevada a cabo por medio de un ventilador.

5.1 Descripción del aparato

Su nevera portátil se compone de las siguientes partes (véase la fig. 2, página 2):

Pos. en Fig. 2 Denominación

A	Asa de transporte
B	Orificios de salida de aire
C	Panel de mandos y conector para la alimentación de tensión
D	Mitad izquierda de la tapa
E	Mitad derecha de la tapa
F	Botón giratorio para abrir/cerrar las dos mitades de la tapa
G	Compartimento para cables (en la parte trasera de la 2ª tapa)

6 Manejo

La nevera portátil se enciende y se apaga mediante el panel de mandos (véase la fig. 2, página 2, pos C).



Antes de poner en marcha el nuevo refrigerador, se recomienda, como medida higiénica, limpiarlo tanto por fuera como por dentro con un paño húmedo (véase también Capítulo "Limpieza y cuidado" en la página 30).

6.1 Consejos para el ahorro energético

- Seleccione para el uso un lugar bien ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de almacenar alimentos calientes, deje que se enfríen.
- No abra el refrigerador más veces de las que sea necesario.
- No deje la tapa ni la puerta abiertas más tiempo del imprescindible.

6.2 Apertura/cierre de la nevera portátil

Con ayuda de un botón giratorio (véase la fig. 2, página 2, pos. F), se pueden cerrar las dos mitades de la tapa de la nevera portátil. A través de dicho botón giratorio, se puede seleccionar entre los siguientes ajustes:

Pos. en Fig. 3 Denominación

- | | |
|---|--|
| A | Las dos mitades de la tapa están cerradas. |
| B | La mitad derecha de la tapa está abierta. |
| C | Las dos mitades de la tapa están abiertas. |

6.3 Uso de la nevera portátil

- Coloque la nevera portátil sobre una superficie firme.
- Conecte la nevera portátil
 - mediante un rectificador de red a una toma de corriente alterna.
 - o ...
 - mediante el cable de conexión incluido en el suministro al mechero del vehículo.
- Ponga el conmutador del panel de mandos en la posición "CALIENTE/HOT" (véase la fig. 4, página 3, pos. H) o "FRÍO/COLD" (véase la fig. 4, página 3, pos. F) para encender la nevera portátil.



Cierre bien la nevera bajando de nuevo la tapa y poniendo el botón giratorio en la posición "Cerrar" (véase la fig. 3, página 2, pos. A). En tan sólo un breve espacio de tiempo podrá comprobar en la cara interna de la tapa que su nevera portátil funciona perfectamente.

- ✓ La nevera portátil inicia el enfriamiento o el calentamiento de su interior:

Indicador de servicio**Modo de funcionamiento**

rojo
(véase la fig. 4, página 3,
pos. C)

Calentamiento

verde
(véase la fig. 4, página 3, pos. B)

Refrigeración



Asegúrese de que los objetos o los productos que se encuentran en la nevera portátil se pueden enfriar o calentar a la temperatura seleccionada.

- Cuando ponga la nevera portátil fuera de servicio, ponga el conmutador en la posición "OFF" (véase la fig. 4, página 3, pos. G) y desenchufe el cable de conexión.

6.4 Uso del controlador de la batería (sólo el modelo CS-45-12)



Si desea utilizar la nevera portátil con un rectificador de red, desconecte el controlador de la batería, ya que la tensión de salida de dicho rectificador puede ser inferior a la tensión de reconexión del controlador de la batería.

El controlador de la batería protege a la batería del vehículo de una descarga demasiado acusada en caso de conectarla a la red de a bordo de 12 V. De ese modo, queda garantizado que el vehículo cuente con energía suficiente para emprender el arranque:

- Ponga el conmutador del panel de mandos en la posición "On" (véase la fig. 4, página 3, pos. D) para encender el controlador de la batería.

Un LED situado en el panel de mandos (véase la fig. 4, página 3, pos. A) indica el estado del controlador de la batería:

Indicador de servicio

Modo de funcionamiento

El LED se enciende en rojo	Está disponible la tensión de conexión (13,1 V $\pm$ 0,2 V) y la nevera portátil está en funcionamiento.
El LED parpadea en rojo	Se ha alcanzado la tensión de conexión (11,7 V $\pm$ 0,2 V) y el controlador de la batería ha desconectado la nevera portátil.

Ponga el conmutador del panel de mandos en la posición "OFF" (véase la fig. 4, página 3, pos. E) para apagar el controlador de la batería.

6.5 Conexión al mechero



Si conecta la nevera portátil al mechero de su vehículo, tenga en cuenta que debe, en su caso, encender el contacto para que el aparato reciba corriente.

7 Limpieza y cuidado



Atención:

Antes de proceder a la limpieza de la nevera portátil, retire el cable de conexión de la toma de corriente o del mechero.

**Atención:**

No limpie nunca la nevera portátil colocándola bajo el grifo del agua ni sumergiéndola en el agua de fregar.

**Atención:**

No utilice para la limpieza ningún producto de limpieza agresivo, ni ningún objeto duro. De lo contrario, la nevera portátil podría sufrir daños.

- Ocasionalmente, limpie el interior de la nevera portátil con un paño húmedo.
- Limpie el exterior del aparato con un paño húmedo.

8 Subsanación de averías

Avería	Posible causa	Solución propuesta
La nevera no funciona y la rueda del ventilador visible desde el exterior no gira.	No se registra tensión alguna en el mechero del vehículo.	En la mayoría de los vehículos, el interruptor de encendido debe estar conectado para que la tensión llegue al mechero.
El contacto está encendido y la nevera no funciona. Retire el conector de la toma de corriente y lleve a cabo los siguientes controles.	El zócalo del mechero está sucio. Como consecuencia, el contacto eléctrico es de mala calidad.	Limpie el zócalo del mechero con un cepillo no metálico y disolvente para que quede limpia la clavija intermedia de conexión. Si el conector de la nevera portátil se calienta en exceso dentro del zócalo del mechero, o bien debe limpiar el zócalo o bien se trata de un conector defectuoso.
	El fusible del conector del mechero está fundido.	Sustituya el fusible (5 A) del conector del mechero (véase la fig. 5, página 3, pos. A).
	El fusible del vehículo está fundido.	Sustituya el fusible del vehículo correspondiente al mechero (normalmente, 15 A) (al hacerlo, tenga en cuenta las instrucciones de manejo de su vehículo).
La refrigeración que produce la nevera no es satisfactoria y la rueda del ventilador visible desde el exterior no gira.	El motor del ventilador está averiado.	Su reparación sólo puede ser llevada a cabo por un Servicio Técnico autorizado.
La refrigeración que produce la nevera no es satisfactoria y la rueda del ventilador visible desde el exterior sí gira.	El motor del ventilador interno está averiado.	Su reparación sólo puede ser llevada a cabo por un Servicio Técnico autorizado.
	El elemento Peltier está averiado.	

9 Eliminación de residuos

9.1 Eliminación del material de embalaje

No tire el material de embalaje sin más. Por favor, respete las siguientes indicaciones:

- Siempre que sea posible, deposite el material de embalaje en el correspondiente contenedor de reciclaje.
- En caso necesario, consulte en la administración municipal cuál es el punto de reciclaje que le corresponde.

9.2 Eliminación del aparato antiguo

Si retira definitivamente del funcionamiento la nevera portátil, llévela al centro de reciclaje más cercano o entréguesela a su distribuidor. Éste se hará cargo de ella por una módica contribución a los gastos que eso supone.

10 Datos técnicos

	CT-45-12, CS-45-12	CT-45-12/230
Capacidad bruta:	45 litros	
Tensión de conexión:	12 V _{CC} o 220 V _{CA} - 240 V _{CA} ~50 Hz	
Consumo de corriente	4 A - 5 A	
Consumo de potencia:	48 W en servicio de refrigeración de 12 V _{CC} 42 W en servicio de calentamiento de 12 V _{CC} 55-60 W con 230 V _{CA} con rectificador de red	
Capacidad de refrigeración:	máx. 20 °C por debajo de la temperatura ambiente	
Capacidad de calentamiento	aprox. 65 °C de temperatura del interior (termostato de punto fijo)	
Peso:	aprox. 8,0 kg	aprox. 8,4 kg (incl. rectificador de red)
Control/certificado:	    	

Este aparato no contiene CFC y ha sido distinguido con el símbolo GS, que indica que se ha comprobado su seguridad.

Queda reservado el derecho a modificar los modelos y las modalidades de suministro y a efectuar actualizaciones técnicas.

CT-45-12(/230), CS-45-12 Remarques sur l'utilisation des instructions

Lisez attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en route et gardez le. En cas de vente ultérieure de l'appareil, remettez également ce mode d'emploi à l'acheteur.

Table des matières

1	Remarques sur l'utilisation des instructions	35
2	Consignes de sécurité	36
3	Utilisation conforme	37
4	Etendue de livraison	38
5	Description technique	38
6	Maniement	39
7	Nettoyage et entretien	42
8	Elimination d'erreurs	43
9	Elimination	44
10	Caractéristiques techniques	45

1 Remarques sur l'utilisation des instructions

Les symboles suivants sont utilisés dans ces instructions de service :



Attention !

Consigne de sécurité : un non-respect peut conduire à des dommages personnels ou matériels.



Attention !

Consigne de sécurité, indiquant les risques liés au courant électrique ou à la tension électrique : un non-respect peut conduire à des dommages personnels ou matériels et porter atteinte au fonctionnement de votre appareil.



Remarque

Informations complémentaires pour le maniement de l'appareil.

➤ **Action** : ce symbole vous indique que des actions sont nécessaires, lesquelles sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une action.

Tenez également compte des consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

- Raccordez l'appareil uniquement de la façon suivante :
 - au réseau à courant alternatif en combinaison avec un redresseur de secteur
 - à l'allume-cigarettes ou à une prise de 12 V dans le véhicule au moyen du câble d'alimentation fourni avec l'appareil (voir fig. 1, page 2).
- L'appareil ne doit pas être exposé aux pluies.
- En cas d'endommagement du câble d'alimentation, prière de le remplacer par un câble de même type et même spécification AC afin d'éviter toute source de danger
- Si le câble d'alimentation est endommagé, vous devez le remplacer afin d'éviter tout danger.
- Si vous constatez des dégâts visibles à l'oeil nu sur l'appareil, vous ne devez pas le mettre en route.
- Seul du personnel qualifié a le droit d'effectuer des réparations sur cet appareil. Des réparations effectuées incorrectement peuvent engendrer de considérables risques.
En cas de réparation, adressez-vous au service après-vente WAECO.
- Débranchez le câble d'alimentation
 - avant tous travaux de nettoyage et d'entretien
 - après chaque utilisation
- Veillez à ce que les fentes d'aération ne soient pas recouvertes.
- Sur des bateaux : en cas de fonctionnement sur secteur, veillez obligatoirement à ce que votre alimentation en courant soit toujours protégée au moyen d'un interrupteur à courant de défaut ! **Danger de mort !**
- Débranchez votre glacière thermo-électrique et autres appareils électriques de la batterie avant de raccorder un chargeur rapide !
- Comparez les tensions indiquées sur la plaque signalétique avec celles de l'alimentation en énergie existante.
- La glacière thermo-électrique n'est pas appropriée pour le transport de substances agressives ou contenant des solvants !

**Des appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**

Pour cette raison, stockez et utilisez l'appareil en dehors de la portée des enfants.

2.2 Sécurité durant le fonctionnement de l'appareil

- Avant la mise en route, veillez à ce que le câble d'alimentation et le connecteur soient secs.
- Exploitez l'appareil uniquement sous surveillance.
- Ne placez pas l'appareil à proximité de flammes nues ni d'autres sources de chaleur (chauffage, forts rayons de soleil, radiateurs à gaz etc.).
- Ne remplissez pas le récipient intérieur de liquides ni de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Protégez l'appareil et les câbles contre la chaleur et l'humidité.
- Ne saisissez jamais à mains nues des conduites sans gaine. Ceci est surtout valable pour le fonctionnement sur réseau à courant alternatif : **Danger de mort !**
- WAECO décline toute responsabilité pour des dégâts causés par une utilisation **non conforme** ou un **faux maniement**.

3 Utilisation conforme



La glacière thermo-électrique est destinée au refroidissement et au réchauffement de denrées alimentaires. Un interrupteur permet de commuter entre le mode de chauffage et le mode de refroidissement.

L'appareil est également approprié pour l'utilisation en camping.



L'appareil est conçu pour une exploitation sur une prise de bord de 12 V_{DC} d'un véhicule (allume-cigarettes), d'un bateau ou d'un camping-car. En cas de raccordement à une tension de secteur de 220 à 240 V_{AC}, il est possible d'utiliser un redresseur de secteur (faisant partie de l'étendue de livraison pour CT-45-12/230) de WAECO (série EPS ou MPA-40).

Le couvercle peut être ouvert en deux parties pour sortir les denrées de la glacière. Les moitiés de couvercle peuvent être fermées au moyen d'un bouton tournant (voir 'Ouverture/fermeture de la glacière' à la page 39).



Si vous souhaitez refroidir des médicaments, veuillez contrôler si la puissance frigorifique de l'appareil est appropriée pour les médicaments respectifs.



Uniquement pour CS-45-12 :

Un contrôleur de batterie intégré dans l'appareil et pouvant être activé protège votre batterie de véhicule contre une trop forte décharge (voir 'Utilisation du contrôleur de batterie (uniquement pour CS-45-12)' à la page 41).

4 Etendue de livraison

Quantité Désignation

- | | |
|---|---|
| 1 | Glacière thermo-électrique |
| 1 | Câble d'alimentation pour prise de secteur de bord de 12 V _{DC} |
| 1 | Uniquement pour CT-45-12/230 :
Redresseur de secteur pour réseau à courant alternatif |

Avant de mettre l'appareil en route, contrôlez que toutes les pièces faisant partie de la livraison sont réellement disponibles.

5 Description technique

La glacière thermo-électrique est destinée à l'utilisation mobile. Elle peut refroidir ou maintenir au frais la marchandise au maximum jusqu'à 20 °C sous la température ambiante (mise hors circuit thermostatique à env. +5 °C) ou encore la réchauffer ou maintenir au chaud à une température maximale de 65 °C.

Le refroidissement consiste en un système Peltier exempt d'usure et de HCFC, avec dissipation de chaleur par le biais d'un ventilateur.

5.1 Description de l'appareil

Votre glacière comprend les pièces suivantes (voir fig. 2, page 2) :

Pos. dans Fig. 2 Désignation

A	Poignée
B	Orifices de sortie d'air
C	Panneau de commande et branchement pour alimentation en courant
D	Moitié gauche du couvercle
E	Moitié droite du couvercle
F	Bouton tournant pour ouvrir/fermer les moitiés de couvercle
G	Compartment pour câble (sur la face arrière du 2ème couvercle)

6 Maniement

La glacière est mise en marche ou hors marche par le biais d'un panneau de commande (voir fig. 2, page 2, pos. C).



Avant la toute première utilisation de la nouvelle glacière thermo-électrique, il est recommandé pour des raisons hygiéniques de nettoyer l'intérieur et l'extérieur du coffre avec un chiffon humide (voir également Chapitre 'Nettoyage et entretien' à la page 42).

6.1 Conseils pour économiser de l'énergie

- Choisissez un lieu d'utilisation bien aéré et à l'abri des rayons de soleil.
- Laissez tout d'abord refroidir des plats chauds avant de les placer dans la glacière thermo-électrique.
- N'ouvrez jamais la glacière thermo-électrique plus souvent que nécessaire !
- Ne laissez pas le couvercle ni la porte ouverte plus longtemps que nécessaire !

6.2 Ouverture/fermeture de la glacière

Les moitiés de couvercle de la glacière peuvent être verrouillées au moyen d'un bouton tournant (voir fig. 2, page 2, pos. F). Vous pouvez choisir les réglages suivants au moyen du bouton tournant :

Pos. dans Fig. 3 Désignation

- | | |
|---|--|
| A | Les deux moitiés de couvercle sont fermées. |
| B | La moitié de couvercle droite est ouverte. |
| C | Les deux moitiés de couvercle sont ouvertes. |

6.3 Utilisation de la glacière thermo-électrique

- Placez la glacière thermo-électrique sur un fond stable.
- Raccordez la glacière thermo-électrique
 - à une prise de courant alternatif au moyen d'un redresseur de secteur .
ou ...
 - à l'allume-cigarettes dans le véhicule au moyen du câble d'alimentation fourni avec l'appareil.
- Pour mettre la glacière thermo-électrique en marche, commutez l'interrupteur figurant sur le panneau de commande en position 'HEISS/HOT' (chaud) (voir fig. 4, page 3, pos. H) ou 'KALT/COLD' (froid) (voir fig. 4, page 3, pos. F).



Fermez bien la glacière en rabattant le couvercle et en tournant le bouton en position 'Schließen' (Fermer) (voir fig. 3, page 2, pos. A). Après peu de temps, le parfait fonctionnement de la glacière thermo-électrique peut être constaté sur la face intérieure du couvercle.

- ✓ La glacière thermo-électrique commence alors à refroidir ou à réchauffer l'intérieur :

Indicateurs de fonctionnement Mode de fonctionnement

Rouge (voir fig. 4, page 3, pos. C)	Réchauffer
Vert (voir fig. 4, page 3, pos. B)	Refroidir



Veillez à ce que les objets ou les marchandises figurant dans la glacière thermo-électrique soient vraiment appropriés au refroidissement resp. au réchauffement à la température choisie.

- Pour mettre la glacière thermo-électrique hors marche, tournez l'interrupteur en position 'OFF' (voir fig. 4, page 3, pos. G) et débranchez le câble d'alimentation.

6.4 Utilisation du contrôleur de batterie (uniquement pour CS-45-12)



Si vous utilisez votre glacière thermo-électrique par le biais d'un redresseur de secteur, vous devez déconnecter le contrôleur de batterie étant donné que la tension de sortie du redresseur de secteur peut être inférieure à la tension de remise en marche du contrôleur de batterie.

En cas de raccordement au réseau de bord de 12 V, le contrôleur de batterie protège votre batterie de véhicule contre une trop forte décharge. Ceci permet de garantir que l'énergie disponible est suffisante pour la procédure de démarrage du véhicule :

- commutez l'interrupteur sur le panneau de commande en position 'On' (voir fig. 4, page 3, pos. D) pour mettre le contrôleur de batterie en marche.

Une LED sur le panneau de commande (voir fig. 4, page 3, pos. A) indique l'état du contrôleur de batterie :

Indicateurs de fonctionnement

Mode de fonctionnement

LED allumée de couleur rouge

La tension d'enclenchement (13,1 V $\pm$ 0,2 V) est disponible et la glacière thermo-électrique est en marche.

LED clignote de couleur rouge

La tension de mise hors circuit (11,7 V $\pm$ 0,2 V) est atteinte et le contrôleur de batterie a mis la glacière thermo-électrique hors marche.

Pour mettre le contrôleur de batterie hors marche, commutez l'interrupteur figurant sur le panneau de commande en position 'OFF' (voir fig. 4, page 3, pos. E).

6.5 Branchement à l'allume-cigarettes



Si vous branchez la glacière thermo-électrique à l'allume-cigarettes de votre véhicule, veuillez tenir compte du fait que vous devrez éventuellement mettre le contact pour alimenter l'appareil en courant.

7 Nettoyage et entretien



Attention !

Avant de nettoyer la glacière thermo-électrique, il faut toujours débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant ou de l'allume-cigarettes.



Attention !

Ne nettoyez jamais la glacière thermo-électrique sous l'eau du robinet ni dans de l'eau de vaisselle.



Attention !

Pour le nettoyage, n'utilisez jamais de détergents agressifs ni d'objets durs vu qu'ils risquent d'endommager la glacière thermo-électrique.

- Nettoyez de temps en temps l'intérieur de la glacière thermo-électrique en utilisant un chiffon humide.
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide.

8 Elimination d'erreurs

Erreur	Cause possible	Solution proposée
Votre glacière thermo-électrique ne fonctionne pas et l'ailette de ventilateur visible de l'extérieur ne tourne pas.	Votre allume-cigarettes dans le véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, l'allume-cigarettes est sous tension uniquement lorsque le contact est mis.
Le contact est mis, mais le coffre ne fonctionne pas. Débranchez le connecteur de la prise de courant et procédez aux contrôles suivants.	La douille de l'allume-cigarettes est sale et la conséquence est un mauvais contact électrique.	Nettoyez la douille de l'allume-cigarettes avec une brosse non métallique et du solvant jusqu'à ce que la fiche de contact centrale soit propre. Si le connecteur de la glacière thermo-électrique branché dans l'allume-cigarettes devient très chaud, il faut soit nettoyer la douille ou bien vérifier le montage du connecteur (il n'est probablement pas bien monté).
	Le fusible du connecteur de l'allume-cigarettes a sauté.	Remplacez le fusible (5 A) du connecteur de l'allume-cigarette (voir fig. 5, page 3, pos. A).
	Le fusible du véhicule a sauté.	Remplacez le fusible du véhicule de l'allume-cigarettes (normalement 15 A) (respectez à ce but les instructions de service de votre véhicule).
La puissance frigorifique de votre glacière thermo-électrique est insuffisante et l'ailette du ventilateur externe ne tourne pas.	Le moteur du ventilateur est défectueux.	Seul un service après-vente agréé a le droit d'effectuer la réparation.
La puissance frigorifique de votre glacière thermo-électrique est insuffisante et l'ailette du ventilateur externe tourne.	Le moteur du ventilateur interne est défectueux.	Seul un service après-vente agréé a le droit d'effectuer la réparation.
	L'élément Peltier est défectueux.	

9 Elimination

9.1 Elimination du matériel d'emballage

Ne jetez pas tout simplement le matériel d'emballage aux ordures ménagères. Veuillez tenir compte des consignes en matière de protection de l'environnement, si de telles prescriptions sont en vigueur dans le pays respectif :

- Dans la mesure du possible, jetez le matériel d'emballage aux ordures de recyclage correspondantes.
- Demandez éventuellement auprès de l'administration communale l'adresse du centre de recyclage responsable pour votre secteur.

9.2 Elimination de l'appareil utilisé

Ramenez l'appareil utilisé dont vous ne vous servez plus au prochain centre de recyclage ou à votre commerçant qui le reprendra en vous demandant toutefois éventuellement de payer une petite contribution aux frais.

10 Caractéristiques techniques

	CT-45-12, CS-45-12	CT-45-12/230
Volume brut	45 litres	
Tension d'alimentation	12 V _{DC} ou 220 V _{AC} - 240 V _{AC} ~50 Hz	
Consommation de courant	4 A - 5 A	
Consommation	48 W en mode de refroidissement 12 V _{DC} 42 W en mode de chauffage 12 V _{DC} 55-60 W pour 230 V _{AC} avec redresseur de secteur	
Puissance frigorifique	au maximum 20 °C en dessous de la température ambiante	
Puissance calorifique	env. 65 °C température intérieure (thermostat à point fixe)	
Poids	env. 8,0 kg	env. 8,4 kg (y inclus redresseur de secteur)
Contrôle/certificat :	    	

L'appareil est exempt d'hydrocarbure fluoré et il est marqué du symbole GS pour une qualité contrôlée.

Modèles, sous réserve de modifications servant au progrès technique et des possibilités de livraison.

Si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservare le istruzioni. In caso di rivendita, consegnare le presenti istruzioni all'acquirente.

Indice

1	Indicazioni per un uso corretto delle istruzioni	46
2	Norme di sicurezza	47
3	Uso conforme alla destinazione	48
4	Dotazione standard	49
5	Descrizione tecnica	49
6	Uso	50
7	Pulizia e manutenzione	52
8	Problemi e soluzioni	53
9	Smaltimento	54
10	Dati tecnici	54

1 Indicazioni per un uso corretto delle istruzioni

Nelle presenti istruzioni vengono usati i seguenti simboli:



Attenzione!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza può causare danni alle persone o all'apparecchio.



Attenzione!

Avviso di sicurezza, segnala il pericolo da corrente elettrica o tensione elettrica: la mancata osservanza può causare danni alle persone o compromettere il corretto funzionamento dell'apparecchio.



Avviso!

Ulteriori informazioni sull'uso dell'apparecchio.

► **Operazione:** questo simbolo indica che ci sono operazioni da eseguire. Le operazioni necessarie vengono descritte passo per passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un'operazione effettuata.

Si prega di osservare anche le seguenti norme di sicurezza.

2 Norme di sicurezza

2.1 Sicurezza generale

- Collegare l'apparecchio solo come descritto qui di seguito:
 - in combinazione con un raddrizzatore di rete alla rete di corrente alternata
 - con il cavo di collegamento in dotazione alla presa accendisigari oppure ad una presa da 12V nel veicolo (cfr. fig. 1, pagina 2).
- Non staccare mai la spina dalla presa accendisigari o dalla presa di corrente tirando il cavo.
- Se il cavo di collegamento è danneggiato occorre sostituirlo, al fine di evitare eventuali pericoli.
- Se l'apparecchio riporta dei danni visibili, è vietato usarlo.
- Questo apparecchio va riparato esclusivamente da tecnici specializzati. Riparazioni non effettuate a regola d'arte possono causare notevoli pericoli.
Per eventuali riparazioni si prega di rivolgersi al servizio di assistenza clienti WAECO.
- Staccare il cavo di collegamento
 - prima di ogni intervento di pulizia o di manutenzione.
 - dopo l'uso
- Fare attenzione a non coprire le fessure di ventilazione.
- Su imbarcazioni: se l'apparecchio viene alimentato dalla rete, assicurarsi assolutamente che l'alimentazione di corrente sia protetta con un interruttore differenziale. **Pericolo di morte!**
- Staccare il frigo portatile e le altre utenze dalla batteria, prima di collegare un caricatore rapido!
- Confrontare i valori di tensione indicati sulla targhetta con l'alimentazione di corrente a cui si vuole collegare l'apparecchio.
- Il frigorifero portatile non è adatto a trasportare sostanze corrosive o che contengono solventi!



Gli apparecchi elettrici non sono dei giocattoli!

Conservare e usare quindi l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

2.2 Sicurezza durante l'uso dell'apparecchio

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, assicurarsi che il cavo d'alimentazione e la spina siano asciutti.
- Usare l'apparecchio solo sotto sorveglianza.
- Non appoggiare l'apparecchio in prossimità di fiamme o di altre fonti di calore (riscaldamento, esposizione diretta ai raggi solari, stufe a gas, ecc.).
- Non riempire il contenitore interno con liquidi o ghiaccio.
- Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua.
- Proteggere l'apparecchio ed i cavi dal calore e dal bagnato.
- Non toccare fili o cavi senza guaina a mani nude. Ciò vale soprattutto in caso di collegamento alla rete di corrente alternata: **pericolo di morte!**
- WAECO non risponde dei danni dovuti ad **un uso non conforme a destinazione o ad un uso scorretto.**

3 Uso conforme alla destinazione



Il frigorifero portatile è adatto a raffreddare e a scaldare alimenti. Mediante un interruttore si può passare dalla funzione di riscaldamento a quella di raffreddamento e viceversa.

L'apparecchio è anche ideale per l'uso in campeggio.



L'apparecchio è concepito per essere collegato ad una presa da 12V_{DC} della rete di bordo di un'automobile (presa accendisigari), un'imbarcazione o un camper. Per il collegamento ad una tensione di rete compresa fra 220 e 240 V_{AC} si può usare un raddrizzatore di rete (in dotazione con il CT-45-12/230) di WAECO (della serie EPS oppure MPA-40).

Per prelevare gli alimenti dal frigorifero portatile, il coperchio può essere aperto a metà. Le due metà del coperchio si chiudono mediante una manopola (cfr. „Aprire/chudere il frigorifero portatile“ a pagina 50).



Se si intende mantenere freschi dei medicinali, si prega di controllare se la potenza frigorifera dell'apparecchio è idonea al rispettivo medicinale.



Solo CS-45-12:

Un dispositivo di controllo della batteria integrato nell'apparecchio protegge la batteria del veicolo contro scariche profonde (cfr. „Uso del dispositivo di controllo batteria (solo CS-45-12):“ a pagina 51).

4 Dotazione standard

Quantità	Descrizione
----------	-------------

1	Frigorifero portatile
1	Cavo di collegamento per presa della rete di bordo da 12-V _{DC}
1	Solo CT-45-12/230: Raddrizzatore per rete a corrente alternata da 230 Volt

Prima di mettere in funzione l'apparecchio controllare che i componenti rientranti nella dotazione standard siano al completo.

5 Descrizione tecnica

Il frigorifero portatile è adatto all'uso in viaggio o fuori casa. Può raffreddare o mantenere freddi prodotti fino a max. 20 °C al di sotto della temperatura ambiente (disinserimento regolato da termostato a circa +5 °C) oppure riscaldarli o mantenerli caldi fino a max. 65 °C.

Il raffreddamento avviene mediante sistema Peltier, senza usura e privo di CFC, con dissipamento del calore mediante ventilatore.

5.1 Descrizione dell'apparecchio

Il frigorifero portatile è composto dai seguenti componenti (cfr. fig. 2, pagina 2):

Pos. in Fig. 2	Descrizione
----------------	-------------

A	Maniglia
B	Fori di uscita dell'aria
C	Pannello di comando e attacco per l'alimentazione di tensione.
D	Metà sinistra del coperchio
E	Metà destra del coperchio
F	Manopola per aprire/chiusure le due metà del coperchio
G	Scomparto cavi (sul retro del 2° coperchio)

6 Uso

Il frigorifero portatile si accende e si spegne mediante un pannello di comando (cfr. fig. 2, pagina 2, pos C).



Prima di usare per la prima volta il nuovo frigorifero, si consiglia di pulirlo dentro e fuori con un panno umido (cfr. anche il capitolo “Pulizia e manutenzione” a pagina 52).

6.1 Consigli per risparmiare energia

- Usare il frigorifero portatile in un luogo ben ventilato e protetto dai raggi solari.
- Far raffreddare i cibi caldi prima di metterli nel frigorifero portatile.
- Non aprire il frigorifero portatile più del necessario!
- Non lasciare il coperchio o lo sportello aperti più a lungo del necessario!

6.2 Aprire/chiedere il frigorifero portatile

Mediante una manopola (cfr. fig. 2, pagina 2, pos. F) si possono chiudere le due metà del coperchio del frigorifero. La manopola consente di scegliere fra le seguenti possibilità:

Pos. in Fig. 3	Descrizione
A	Entrambe le metà del coperchio chiuse.
B	La metà destra aperta.
C	Entrambe le metà del coperchio aperte.

6.3 Uso del frigorifero portatile

- Appoggiare il frigorifero su una superficie resistente.
- Collegare il frigorifero portatile
 - con un raddrizzatore ad una presa di corrente alternata.
oppure ...
 - inserendo il cavo di collegamento in dotazione nella presa accendisigari dell'autoveicolo.
- Spingere l'interruttore sul pannello di comando in posizione “CALDO/HOT” (cfr. fig. 4, pagina 3, Pos. H) o “FREDDO/COLD” (cfr. fig. 4, pagina 3, Pos. F) per accendere il frigorifero.



Chiudere bene il frigorifero richiudendo i coperchi e girando la manopola in posizione “Chiuso” (cfr. fig. 3, pagina 2, pos. A). Già dopo poco tempo ci si può accertare del perfetto funzionamento del frigorifero portatile sul lato interno del coperchio.

✓ Il frigorifero inizia a raffreddare ovvero a riscaldare l'interno.

Spia di funzionamento

rossa

(cfr. fig. 4, pagina 3, pos. C)

verde

(cfr. fig. 4, pagina 3, pos. B)

Modalità di funzionamento

Riscaldamento

Raffreddamento



Fare attenzione che il frigorifero portatile contenga solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati ovvero riscaldati alla temperatura selezionata.

- A termine dell'uso, portare l'interruttore in posizione “OFF” (cfr. fig. 4, pagina 3, pos. G) e staccare il cavo di collegamento.

6.4 Uso del dispositivo di controllo batteria (solo CS-45-12):



Se il frigorifero portatile viene collegato ad un raddrizzatore di rete, si prega di spegnere il dispositivo di controllo batteria, poichè la tensione d'uscita del raddrizzatore potrebbe essere inferiore alla tensione di reinserimento del dispositivo di controllo batteria.

IL dispositivo di controllo batteria protegge la batteria da scariche profonde in caso di collegamento alla rete di bordo da 12V. In tal modo viene garantito che il veicolo abbia energia sufficiente per essere acceso.

- Per accendere il dispositivo di controllo batteria, spingere l'interruttore sul pannello di comando in posizione “On” (cfr. fig. 4, pagina 3, pos. D).

Un LED sul pannello di comando (cfr. fig. 4, pagina 3, pos. A) indica lo stato del dispositivo di controllo batteria.

Spia di funzionamento**Modalità di funzionamento**

LED rosso a luce fissa

La tensione di inserzione ($13,1 \text{ V} \pm 0,2 \text{ V}$) è disponibile e il frigorifero portatile è in funzione.

LED rosso lampeggia

È stata raggiunta la tensione di disinserzione ($11,7 \text{ V} \pm 0,2 \text{ V}$) e il dispositivo di controllo batteria ha spento il frigorifero portatile.

Per spegnere il dispositivo di controllo batteria, spingere l'interruttore sul pannello di comando in posizione "Off" (cfr. fig. 4, pagina 3, pos. E).

6.5 Collegamento alla presa accendisigari



Se il frigorifero portatile viene collegato alla presa accendisigari dell'autoveicolo, si prega di osservare che eventualmente occorre accendere il quadro comandi per alimentare l'apparecchio.

7 Pulizia e manutenzione

**Attenzione!**

Prima di pulire il frigorifero portatile staccare sempre il cavo di collegamento dalla presa di corrente o dalla presa accendisigari.

**Attenzione!**

Non pulire mai il frigorifero portatile sotto l'acqua corrente o addirittura nell'acqua dei piatti.

**Attenzione!**

Non utilizzare dei detergenti aggressivi o degli oggetti duri per pulire il frigorifero portatile poiché potrebbe danneggiarsi.

- Pulire ogni tanto l'interno del frigorifero portatile con un panno umido.
- Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno umido

8 Problemi e soluzioni

Problema	Possibile causa	Soluzione consigliata
Il frigorifero portatile non funziona e la ventola visibile dall'esterno non gira.	L'accendisigari del veicolo è privo di tensione.	In molti autoveicoli occorre accendere il quadro comandi per far funzionare l'accendisigari.
Il quadro comandi è inserito e il frigorifero non funziona. Staccare la spina dalla presa di corrente ed eseguire i seguenti controlli.	L'attacco della presa accendisigari è sporco. Il contatto elettrico è quindi insufficiente.	Pulire l'attacco della presa accendisigari usando una spazzola non metallica ed un solvente in modo che il contatto centrale sia pulito. Se la spina del frigorifero portatile si scalda troppo nella presa accendisigari, occorre pulire l'attacco oppure la spina potrebbe essere montata male.
	Il fusibile della presa accendisigari si è bruciato.	Sostituire il fusibile (5 A) della presa accendisigari (cfr. fig. 5, pagina 3, pos. A).
	Si è bruciato il fusibile dell'autoveicolo.	Sostituire il fusibile dell'accendisigari dell'autoveicolo (di solito 15 A); (Osservare a tale proposito quanto riportato nel libretto dell'autoveicolo).
Il frigorifero portatile raffredda sufficientemente e la ventola esterna non gira.	Il motore del ventilatore è guasto.	La riparazione va effettuata esclusivamente da una ditta di assistenza tecnica autorizzata.
Il frigorifero portatile raffredda sufficientemente e la ventola esterna gira.	Il motore per il ventilatore interno è guasto.	La riparazione va effettuata esclusivamente da una ditta di assistenza tecnica autorizzata.
	L'elemento Peltier è guasto.	

9 Smaltimento

9.1 Smaltimento del materiale d'imballaggio

Non gettare il materiale d'imballaggio semplicemente nei rifiuti. Si prega di osservare le seguenti indicazioni:

- Gettare il materiale d'imballaggio possibilmente nei rispettivi contenitori di raccolta differenziata.
- Rivolgersi eventualmente all'amministrazione comunale per informazioni relative al centro di raccolta differenziata competente.

9.2 Smaltimento dell'apparecchio usato

Portare il vecchio frigorifero portatile al centro di raccolta differenziata più vicino oppure al proprio rivenditore che lo prenderà in consegna dietro il pagamento di un piccolo contributo spese.

10 Dati tecnici

	CT-45-12, CS-45-12	CT-45-12/230
Capacità lorda:	45 litri	
Alimentazione:	12 V _{DC} oppure 220 V _{AC} - 240 V _{AC} ~50 Hz	
Corrente assorbita	4 A - 5 A	
Potenza assorbita:	48 W a 12 V _{DC} funzione di raffreddamento 42 W a 12 V _{DC} funzione di riscaldamento 55-60 W a 230 V _{AC} con raddrizzatore di rete	
Potenza frigorifera	max. 20 °C al di sotto della temperatura ambiente	
Potenza calorifica	65 °C circa all'interno (termostato fisso)	
Peso:	circa 8,0 kg	circa 8,4 kg (raddrizzatore di rete incluso)
Controllo/ certificazione:	   	

Questo apparecchio è senza CFC e ha ottenuto il marchio GS di sicurezza controllata.

Con riserva di modifiche e possibilità di consegna finalizzate al progresso tecnologico.

CT-45-12(/230), CS-45-12 Tips voor het gebruik van de gebruiksaanwijzing

Lees voor gebruik deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze ergens. Geef de gebruiksaanwijzing, indien u het toestel doorverkoopt, mee aan de koper.

Inhoudsopgave

1	Tips voor het gebruik van de gebruiksaanwijzing	55
2	Veiligheidstips	56
3	Gebruik volgens de voorschriften	57
4	Leveringsinhoud	58
5	Technische beschrijving	58
6	Bediening	59
7	Reiniging en onderhoud	61
8	Probleemoplossing	62
9	Verwijdering	63
10	Technische gegevens	63

1 Tips voor het gebruik van de gebruiksaanwijzing

De volgende symbolen zijn in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:



Opgelet!

Veiligheidstip: veronachtzaming kan leiden tot persoonlijke ongelukken en schade aan het toestel.



Opgelet!

Veiligheidstip die wijst op gevaren met elektrische stroom of elektrische spanning: veronachtzaming kan leiden tot persoonlijke ongelukken en schade aan het toestel en kan de functie van het toestel verminderen.



Tip

Aanvullende informatie voor de bediening van het toestel.

➤ **Handeling:** Dit symbool zegt u dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Neem ook de volgende veiligheidstips in acht.

2 Veiligheidstips

2.1 Algemene veiligheid

- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
 - in combinatie met een gelijkrichter op het wisselstroomnet
 - met de bijgeleverde aansluitkabel op de sigarettenaansteker of een 12V-stopcontact in het voertuig/vaartuig (zie afb. 1, pagina 2).
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit de sigarettenaansteker of het stopcontact.
- Wanneer de aansluitkabel beschadigd is, dan dient u deze te vervangen om gevaar te voorkomen.
- Wanneer het toestel zichtbare beschadigingen vertoont, dan mag u het niet in gebruik nemen.
- Reparaties aan dit toestel mogen alleen door vaklieden worden uitgevoerd. Door ondeskundige reparaties kunnen er aanzienlijke gevaren ontstaan.
Richt u in geval van reparatie tot de WAECO klantenservice.
- Verwijder de aansluitkabel
 - voor elke reiniging- en onderhoudsbeurt
 - na ieder gebruik
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Bij boten: Zorg er bij netgebruik beslist voor dat uw stroomvoorziening met een FI-schakelaar beveiligd is! **Levensgevaar!**
- Klem uw koeltoestel en andere gebruikstoestellen van de accu af, voordat u een snellader aansluit!
- Vergelijk de spanningsindicatie op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelenhoudende stoffen!



Elektrische toestellen zijn kinderspeelgoed!

Bewaar en gebruik het toestel buiten bereik van kinderen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

- Let er voor gebruik op dat toevoer en stekker droog zijn.
- Gebruik het toestel alleen onder toezicht.
- Plaats het toestel nooit in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, sterk invallende zonnestralen, gaskachels enz.).
- Vul het binnenste reservoir niet met vloeistoffen of ijs.
- Dompel het toestel nooit onder in water.
- Bescherm het toestel en de kabels voor warmte en vochtigheid.
- Pak nooit met blote handen blote leidingen vast. Dit geldt voor al bij het gebruik op het wisselstroomnet: **Levensgevaar!**
- WAECO is niet aansprakelijk voor schade die door **niet reglementair gebruik** of **foute bediening** veroorzaakt wordt.

3 Gebruik volgens de voorschriften



Het koeltoestel is geschikt voor het koelen en opwarmen van levensmiddelen. Met een schakelaar kan er gewisseld worden tussen het verwarmingsgebruik en het koelgebruik.

Het toestel is ook geschikt voor gebruik op de camping.



Het toestel is gebouwd voor het gebruik op een 12V_{DC}-boornetstopcontact van een auto (sigarettenaansteker), boot of camper. Voor het aansluiten op een netspanningsbereik van 220 - 240 V_{AC} kan een gelijkrichter (bij CT-45-12/230 meegeleverd) van WAECO (model EPS of MPA-40) gebruikt worden.

Voor het uitnemen van de goederen uit de koelbox kan de deksel in twee delen geopend worden. Door middel van een draaiknop kunnen de dekselhelften gesloten worden (zie „Koelbox openen/sluiten“ op pagina 59).



Indien u geneesmiddelen wilt koelen, controleer dan of de koelcapaciteit van het toestel voldoet aan de eisen van het betreffende medicament.



Alleen CS-45-12:

Een in het toestel geïntegreerde aansluitbare accubewaker beschermt de accu van uw voertuig/vaartuig tegen te diepe ontlading (zie „Accubewaker gebruiken (alleen CS-45-12)“ op

pagina 60).

4 Leveringsinhoud

Hoeveelheid Aanduiding

- | | |
|---|--|
| 1 | koeltoestel |
| 1 | aansluitkabel voor 12V _{DC} -boordnetstopcontact |
| 1 | Alleen CT-45-12/230:
gelijkrichter voor 230-Volt-wisselstroomnet |

Controleer voor gebruik van het toestel of alle tot de levering behorende onderdelen voorhanden zijn.

5 Technische beschrijving

De koelbox is geschikt voor een mobiele inzet. Hij kan goederen tot max. 20 °C onder omgevingstemperatuur koelen (thermostatische uitschakeling bij ca. +5 °C) resp. koel houden of tot max. 65 °C opwarmen resp. warm houden.

De koeling is een slijtvaste en FCKW-vrije Peltierkoeling met warmteafvoer door een ventilator.

5.1 Toestelbeschrijving

Uw koelbox bestaat uit de volgende onderdelen (zie afb.. 2, pagina 2):

Pos. in afb. 2 Aanduiding

- | | |
|---|--|
| A | handvat |
| B | ventilatieopeningen |
| C | bedieningspaneel en aansluiting voor stroomvoorziening |
| D | linker dekselhelft |
| E | rechter dekselhelft |
| F | draaiknop voor het openen/sluiten van de dekselhelften |
| G | kabelvak (aan de achterkant van de tweede deksel) |

6 Bediening

De koelbox wordt d.m.v. een bedieningspaneel (zie afb.. 2, pagina 2, pos C) aan- en uitgezet.



Voordat u het nieuwe koeltoestel gaat gebruiken, moet u het vanuit hygiënisch oogpunt van binnen en van buiten afnemen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud“ op pagina 61).

6.1 Tip voor energiebesparing

- Gebruik het toestel op een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme gerechten eerst afkoelen, voordat u ze opslaat.
- Open het koeltoestel niet vaker dan noodzakelijk!
- Laat de deksel of de deur niet langer dan noodzakelijk openstaan!

6.2 Koelbox openen/sluiten

Met behulp van een draaiknop (zie afb.. 2, pagina 2, pos. F) kunnen de dekselhelften van de koelbox gesloten worden. De volgende instellingen kunt u met de draaiknop selecteren:

Pos. in afb. 3	Aanduiding
A	Beide dekselhelften zijn gesloten.
B	De rechter dekselhelft is geopend.
C	Beide dekselhelften zijn geopend.

6.3 Koelbox gebruiken

- Plaats de koelbox op een stevige ondergrond.
- Sluit de koelbox
 - met een gelijkrichter aan op een wisselstroom-stopcontact. of ...
 - met de bijgeleverde aansluitkabel aan op de sigarettenaansteker van uw voertuig/vaartuig.

- Schuif de schakelaar op het bedieningspaneel in de stand „HEISS/HOT“ (zie afb.. 4, pagina 3, Pos. H) resp. „KALT/COLD“ (zie afb.. 4, pagina 3, pos. F) om de koelbox aan te zetten.



U sluit de box goed door de deksel terug te klappen en de draaiknop in de stand „Schließen“ (zie afb.. 3, pagina 2, Pos. A) te zetten. U kunt al na korte tijd aan de binnenkant van de deksel controleren of uw koelbox correct functioneert.

- ✓ De koelbox start met het koelen resp. verwarmen van de binnenruimte.

Bedrijfsweergave

rood
(zie afb.. 4, pagina 3, pos. C))
groen
(zie afb.. 4, pagina 3, pos. B))

Bedrijfsmodus

Verwarmen

Koelen



Let erop dat er zich alleen voorwerpen/goederen in de koelbox bevinden die op de geselecteerde temperatuur gekoeld/verwarmd mogen worden.

- Wanneer u de koelbox niet langer gebruikt, zet dan de schakelaar in de stand „OFF“ (zie afb.. 4, pagina 3, pos. G) en trek de aansluitkabel los.

6.4 Accubewaker gebruiken (alleen CS-45-12)



Mocht u uw koelbox gebruiken met een gelijkrichter, schakel dan de accubewaker uit, omdat de uitgangsspanning van de gelijkrichter onder de inschakelspanning van de accubewaker kan liggen.

De accubewaker beschermt uw accu bij het aansluiten op het 12V-boordnet tegen te diepe ontlading. Zo wordt ervoor gezorgd dat het voertuig/vaartuig over voldoende energie beschikt om te starten.

- Schuif de schakelaar op het bedieningspaneel in de stand „On“ (zie afb.. 4, pagina 3, pos. D) om de accubewaker aan te zetten.

Een LED op het bedieningspaneel (zie afb.. 4, pagina 3, pos. A) geeft de status van de accubewaker weer:

Bedrijfsweergave	Bedrijfsmodus
LED licht rood op	De inschakelspanning (13,1 V $\pm$ 0,2 V) is beschikbaar en de koelbox is in gebruik.
LED knippert rood	De uitschakelspanning (11,7 V $\pm$ 0,2 V) is bereikt en de accubewaker heeft de koelbox uitgeschakeld.

Schuif de schakelaar op het bedieningspaneel in de stand „OFF“ (zie afb.. 4, pagina 3, pos. E) om de accubewaker uit te zetten.

6.5 Op sigarettenaansteker aansluiten



Wanneer u de koelbox aansluit op de sigarettenaansteker van uw voertuig/vaartuig, let er dan op dat u evt. de ontsteking moet aanzetten om het toestel van stroom te voorzien.

7 Reiniging en onderhoud



Opgelet!

Trek voor elke reiniging van de koelbox de aansluitkabel uit het stopcontact of de sigarettenaansteker.



Opgelet!

Reinig de koelbox nooit onder stromend water en helemaal nooit in afwaswater.



Opgelet!

Gebruik voor de reiniging geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, omdat dit de koelbox kan beschadigen.

- Reinig de koelbox aan de binnenkant regelmatig met een vochtige doek.
- Reinig de buitenkant van het toestel met een vochtige doek.

8 Probleemoplossing

Storing	Mogelijke oorzaak	Eventuele oplossing
Uw box werkt niet en het van buiten zichtbare ventilatiewiel draait niet.	De sigarettenaansteker in uw voertuig/voertuig staat niet onder stroom.	In de meeste voertuigen/vaartuigen moet de ontstekingsschakelaar ingeschakeld zijn voor de sigarettenaansteker onder stroom staat.
De ontsteking is ingeschakeld en de box werkt niet. Trek de stekker uit het stopcontact en voer de volgende controles uit.	De fitting van de sigarettenaansteker is vuil. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Met een niet-metalen borstel en een oplosmiddel de fitting van de sigarettenaansteker reinigen, zodat de middelste contactpen schoon is. Wanneer de koelboxstekker in de fitting van de sigarettenaansteker heel warm wordt, dan moet de fitting gereinigd worden of de stekker is mogelijkwerwijze niet goed gemonteerd.
	De zekering van de stekker van de sigarettenaansteker is doorgebrand.	Verwissel de zekering (5 A) van de stekker van de sigarettenaansteker (zie afb.. 5, pagina 3, pos. A).
	De voer-/voertuigzekering is doorgebrand.	Verwissel de voer-/voertuigzekering van de sigarettenaansteker (normaal gesproken 15 A) (Let hierop de gebruiksinstructies van uw motorvoertuig).
Uw box koelt niet naar tevredenheid en het ventilatiewiel aan de buitenkant draait niet.	De ventilatiemotor is defect.	De reparatie kan alleen door een erkend servicebedrijf uitgevoerd worden.
Uw box koelt niet naar tevredenheid en het ventilatiewiel aan de buitenkant draait.	De ventilatiemotor voor de binnenste ventilator is defect.	De reparatie kan alleen door een erkend servicebedrijf uitgevoerd worden.
	Het Peltierelement is defect.	

9 Verwijdering

9.1 Verpakkingsmateriaal verwijderen

Gooi het verpakkingsmateriaal niet zomaar weg. Volg onderstaande tips op:

- Gooi verpakkingsmateriaal indien mogelijk in de daarvoor bestemde recyclingcontainer.
- Vraag evt. bij uw gemeentebeheer naar het voor u betreffende recyclingpark.

9.2 Oud toestel verwijderen

Wanneer u de koelbox voorgoed niet meer gaat gebruiken, brengt u hem dan naar het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of naar uw speciaalzaak die het toestel tegen een geringe onkostenvergoeding terugneemt.

10 Technische gegevens

	CT-45-12, CS-45-12	CT-45-12/230
Brutoinhoud:	45 liter	
Aansluitspanning:	12 V _{DC} of 220 V _{AC} - 240 V _{AC} ~50 Hz	
Stroomopname:	4 A - 5 A	
Vermogensopname:	48 W bij 12 V _{DC} koelbedrijf 42 W bij 12 V _{DC} verwarmingsbedrijf 55-60 W bij 230 V _{AC} met gelijkrichter	
Koelvermogen:	max. 20 °C onder omgevingstemperatuur	
Verwarmings- vermogen:	ca. 65 °C binnentemperatuur (draaipuntthermosstaat)	
Gewicht:	ca. 8,0 kg	ca. 8,4 kg (incl. gelijkrichter)
Controle/certificaat:	   	

Dit toestel is FCKW-vrij en voorzien van het GS-teken voor geteste veiligheid.

Uitvoeringen, technische vooruitgang dienende wijzigingen en leveringsmogelijkheden voorbehouden.

Læs denne vejledning grundigt igennem før montering og ibrugtagning og gem vejledningen. Overdrag den til den nye køber ved evt. videresalg af apparatet.

Indholdsfortegnelse

1	Anvisninger for brugen af vejledningen	64
2	Sikkerhedsanvisninger	65
3	Brug efter bestemmelse	66
4	Leveringsomfang	67
5	Teknisk beskrivelse	67
6	Betjening	68
7	Rengøring og vedligeholdelse	70
8	Afhjælpning af fejl	71
9	Bortskaffelse	72
10	Tekniske data	72

1 Anvisninger for brugen af vejledningen

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:



OBS!

Sikkerhedsanvisning: Manglende overholdelse af anvisningerne kan medføre personskade eller materielle skader.



OBS!

Sikkerhedsanvisning, der henviser til faremomenter i forbindelse med elektrisk strøm eller elektrisk spænding: Manglende overholdelse af anvisningerne kan medføre personskade eller materielle skader og forringe apparatets funktion.



Bemærk!

Supplerende informationer vedrørende betjeningen af apparatet.

➤ **Handling:** Dette symbol viser, hvad du skal gøre. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

Overhold også følgende sikkerhedsanvisninger.

2 Sikkerhedsanvisninger

2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

- Tænd kun for apparatet på følgende måde:
 - i kombination med en netensretter til vekselstrømnettet
 - ved hjælp af det medfølgende tilslutningskabel til cigarettænderen eller en 12-V-stikkontakt i køretøjet (Se fig. 1, side 2).
- Træk aldrig stikket på tilslutningskablet ud af cigarettænderen eller stikkontakten.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal det skiftes ud for at undgå risikomomenter.
- Hvis apparatet viser synlige tegn på beskadigelser, må det ikke tages i brug.
- Reparationer på apparatet må kun udføres af uddannet personale. U hensigtsmæssige reparationer kan medføre betydelige risici. Kontakt WAECO kundeservice ved reparation.
- Træk altid tilslutningskablet ud
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
- Sørg for, at ventilationsåbningerne ikke tildækkes.
- Ved både: Sørg altid for at strømforsyningen ved drift via strømnettet er sikret med en fejlstrømsafbryder! **Livsfare!**
- Afbryd køleboksen og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter en hurtigoplader!
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med den forhåndenværende energiforsyning.
- Køleboksen er ikke egnet til at transportere ætsende stoffer eller stoffer, der indeholder opløsningsmidler!



El-apparater er ikke legetøj!

Anvend og opbevar derfor altid køleboksen utilgængeligt for børn.

2.2 Sikkerhed ved anvendelse af apparatet

- Sørg for at forsyningsledning og stik er tørre, før køleboksen tages i brug.
- Brug kun køleboksen under opsyn.
- Stil aldrig køleboksen i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (radiatorer, kraftigt sollys, gasovne, osv.)
- Fyld ikke væsker eller is i boksen.
- Dyk aldrig køleboksen ned i vand.
- Beskyt køleboksen og kablerne mod varme og fugt.
- Tag aldrig med bare hænder om blanke ledninger. Dette gælder især ved drift på vekselstrømsnettet: **Livsfare!**
- WAECO hæfter ikke for skader, der er opstået som følge af **uhensigtsmæssig brug** eller **forkert betjening**.

3 Brug efter bestemmelse



Køleboksen egner sig til at køle og holde levnedsmidler varme. Ved hjælp af en kontakt kan der skiftes mellem varme- og kølefunktion.

Køleboksen er også egnet til camping.



Køleboksen er dimensioneret til drift ved et 12- V_{DC} -stik i en bil (cigarettænder), en båd eller en autocamper. For tilslutning til et spændingsområde mellem 220 - 240 V_{AC} kan der tilsluttes en netensretter (indeholdt i leverancen til CT-45-12/230) fra WAECO (serie EPS eller MPA-40).

Låget er todelt, så det er lettere at tage varer ud af køleboksen. De to låghalvdele kan låses ved hjælp af en drejeknap (se „Åbning/lukning af køleboksen“ på side 68).



Hvis du vil køle medikamenter, skal du kontrollere, at køleboksens køleeffekt svarer til kravene, som gælder for det pågældende lægemiddel.



Kun CS-45-12:

En batterivagt, som er integreret i køleboksen, beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning (se „Anvendelse af batterivagt (kun CS-45-12)“ på side 69).

4 Leveringsomfang

Mængde	Betegnelse
--------	------------

1	Køleboks
1	Tilslutningskabel til 12-V _{DC} -stik
1	Kun CT-45-12/230: Netensretter til 230-volt-vekselstrømnet

Kontroller at alle dele i leveringsomfanget er til stede, før køleboksen tages i brug.

5 Teknisk beskrivelse

Køleboksen er egnet til mobil anvendelse. Den kan afkøle eller holde varer afkølede til maks. 20 °C under omgivende temperatur (termostatisk afbrydelse ved ca. +5 °C) eller opvarme til/holde varm på maks. 65 °C.

Kølesystemet er en slidtage- og CFC-fri peltierkøling med varmeafledning via en ventilator.

5.1 Beskrivelse af apparatet

Køleboksen består af følgende dele (Se fig. 2, side 2):

Pos. i Fig. 2	Betegnelse
---------------	------------

A	Bærehåndtag
B	Luftudgangsåbninger
C	Betjeningspanel og tilslutning til spændingsforsyning
D	Venstre halvdel af låget
E	Højre halvdel af låget
F	Drejeknap til at åbne/låse lågdelene
G	Kabelrum (på bagsiden af det andet låg)

6 Betjening

Køleboksen tændes og slukkes via et betjeningspanel (Se fig. 2, side 2, pos C).



Før du benytter den nye køleboks, skal du rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også Kapitel „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 70).

6.1 Gode energispareråd

- Anbring køleboksen så den er godt ventileret og beskyttet mod direkte sollys.
- Lad den varme mad køle af, inden den sættes i køleboksen.
- Åbn ikke køleboksen oftere end nødvendigt!
- Lad ikke låget eller døren stå åben i længere tid end nødvendigt!

6.2 Åbning/lukning af køleboksen

Køleboksen lågdele kan låses ved hjælp af en drejeknap (Se fig. 2, side 2, pos. F). Følgende indstillinger kan udføres med drejeknappen:

Pos. i Fig. 3	Betegnelse
A	Begge lågdele er låst.
B	Højre halvdel af låget er låst op.
C	Begge lågdele er låst op.

6.3 Anvendelse af køleboksen

- Stil køleboksen på et fast underlag.
- Tilslut køleboksen
 - til et vekselstrømsstik ved hjælp af en netensretter . eller ...
 - ved hjælp af det medfølgende tilslutningskabel til cigarettænderen i køretøjet.).
- Skub kontakten i betjeningspanelet i position „VARM/HOT“ (Se fig. 4, side 3, pos. H) eller „KOLD/COLD“ (Se fig. 4, side 3, pos. F) for at tænde for køleboksen.



Luk boksen tæt ved at lukke låget og placere drejeknappen i position „Lås“ (Se fig. 3, side 2, pos. A). Allerede efter kort tid vil du på indersiden af låget kunne konstatere, om køleboksen virker efter hensigten.

✓Køleboksen starter med at afkøle eller opvarme det indvendige rum:

Driftsvisning

Rød
(Se fig. 4, side 3, pos. C)
Grøn
(Se fig. 4, side 3, pos. B)

Driftsmodus

Opvarmning
Afkøling



Sørg for at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles eller opvarmes til den valgte temperatur.

► For at slukke for køleboksen skal kontakten placeres i position „OFF“ (Se fig. 4, side 3, pos. G) og tilslutningskablet tages ud.

6.4 Anvendelse af batterivagt (kun CS-45-12)



Hvis køleboksen anvendes med en netensretter, skal der slukkes for batterivagten, da netensretterens udgangsspænding kan ligge under batterivagten's indkoblingsspænding.

Ved tilslutning til 12-V-nettet i køretøjet beskytter batterivagten bilbatteriet mod for kraftig afladning. På den måde sikres, at køretøjet altid har energi nok til at kunne starte.

► Skub kontakten på betjeningspanelet i position „On“ (Se fig. 4, side 3, pos. D) for at slå batterivagten til.

En LED i betjeningspanelet (Se fig. 4, side 3, pos. A) viser batterivagtens status:

Driftsvisning	Driftsmodus
LED lyser rødt	Tilkoblingsspændingen ($13,1 \text{ V} \pm 0,2 \text{ V}$) er til rådighed, og der er tændt for køleboksen.
LED blinker rødt	Frakoblingsspændingen ($11,7 \text{ V} \pm 0,2 \text{ V}$) er nået, og batterivagten har slukket for køleboksen.

Skub kontakten på betjeningspanelet i position „OFF“ (Se fig. 4, side 3, pos. E) for at slå batterivagten fra.

6.5 Tilslutning til cigarettænder



Hvis du vil tilslutte køleboksen til cigarettænderen i køretøjet, skal du være opmærksom på, at du i givet fald skal slå tændingen til for at forsyne køleboksen med strøm.

7 Rengøring og vedligeholdelse



OBS!

Før køleboksen rengøres, skal tilslutningskablet altid trækkes ud af stikkontakten eller cigarettænderen.



OBS!

Rengør aldrig køleboksen under rindende vand endsige i opvaskevand.



OBS!

Anvend ikke krasse rengøringsmidler eller hårde genstande til rengøringen, da disse kan beskadige køleboksen.

- Rengør lejlighedsvis køleboksen indvendigt med en fugtig klud.
- Rengør køleboksen udvendigt med en fugtig klud.

8 Afhjælpning af fejl

Fejl	Mulig årsag	Forslag til løsning
Boksen fungerer ikke, og ventilationshjulet, der kan ses udefra, kører ikke rundt.	Der er ikke spænding på cigarettænderen i køretøjet.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.
Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke. Træk stikket ud af stikkontakten og udfør følgende kontrol.	Fatningen i cigarrettænderen er tilsmudset. Den elektriske kontakt er derfor dårlig.	Rengør fatningen til cigarettænderen med en ikke-metallisk børste og et opløsningsmiddel, så det midterste kontaktben er rent. Hvis køleboksstikket bliver meget varmt i cigarettænderens fatning, skal fatningen rengøres, eller stikket er muligvis ikke sat rigtigt sammen.
	Sikringen til cigarettænderstikket er brændt over.	Skift sikringen (5 A) til cigarettænderstikket (Se fig. 5, side 3, pos. A).
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift cigarettænderens sikring i bilen (normalt 15 A) (se køretøjets instruktionsbog).
Boksen kører ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul roterer ikke.	Ventilormotoren er defekt.	Reparationen må kun foretages af et autoriseret kundeservicecenter.
Boksen kører ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul roterer.	Ventilormotoren til den indvendige ventilator er defekt. Peltier-elementet er defekt.	Reparationen må kun foretages af et autoriseret kundeservicecenter.

9 Bortskaffelse

9.1 Bortskaffelse af emballage

Smid ikke bare emballagen ud. Sørg for at overholde følgende anvisninger:

- Aflever så vidt muligt emballagen til genbrug.
- Hvis du er i tvivl, kan du spørge genbrugsstationen i din hjemkommune.

9.2 Bortskaffelse af udtjente apparater

Når køleboksen endegyldigt skal kasseres, bør den afleveres hos nærmeste genbrugsstation eller hos forhandleren, der tager den tilbage mod et beskedent beløb til dækning af omkostningerne.

10 Tekniske data

	CT-45-12, CS-45-12	CT-45-12/230
Bruttovolumen:	45 liter	
Tilslutnings-spænding:	12 V _{DC} eller 220 V _{AC} - 240 V _{AC} ~50 Hz	
Strømforbrug	4 A - 5 A	
Effektforbrug:	48 W ved 12 V _{DC} kølefunktion 42 W ved 12 V _{DC} varmefunktion 55-60 W ved 230 V _{AC} med netensretter	
Køleeffekt:	Maks. 20 °C under den omgivende temperatur	
Varmeeffekt	Ca. 65 °C indvendig temperatur (fast termostat)	
Vægt:	Ca. 8,0 kg	Ca. 8,4 kg (inkl. netensretter)
Kontrol/certifikat:	   	

Denne køleboks er CFC-fri og har fået tildelt GS mærket for kontrolleret sikkerhed (Geprüfte Sicherheit).

Der tages forbehold for prisændringer samt tekniske og leveringsmæssige ændringer.

CT-45-12(/230), CS-45-12 Instruktioner om hur bruksanvisningen skall

Läs igenom denna anvisning noga före montering och idrifttagning och spara den därefter. Om aggregatet säljs vidare skall anvisningen gestill köparen.

Innehållsförteckning

1	Instruktioner om hur bruksanvisningen skall användas	73
2	Säkerhetsanvisningar	74
3	Användning till rätt ändamål.	75
4	Leveransomfattning	76
5	Teknisk beskrivning	76
6	Betjäning	76
7	Rengöring och skötsel	79
8	Åtgärd av fel.	80
9	Avfallshantering	81
10	Tekniska data.	81

1 Instruktioner om hur bruksanvisningen skall användas

Följande symboler används i denna bruksanvisning:



Observera!

Säkerhetsanvisning: Underlåtenhet kan leda till person- och materialskador.



Observera!

Säkerhetsanvisningar, som varnar för faror med elektrisk ström eller elektrisk spänning: Icke beaktande kan leda till personskador och skador på aggregatet samt inverka på aggregatetsfunktion.



Anvisning

Kompletterande information om hur aggregatet används.

► **Hantering:** Denna symbol visar att du måste utföra något. De nödvändiga handlingarna beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol beskriver resultatet av en handling.

Följ även de efterföljande säkerhetsanvisningarna.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

- Anslut aggregatet enligt följande:
 - i kombination med en nätl riktkare till växelströmnätet
 - med den i leveransen ingående anslutningskabeln till cigarettändaruttaget eller ett 12-V-uttag i fordonet (Se illustration. 1, sidan 2).
- Dra aldrig ut stickkontakten ur cigarettändaruttaget eller stickkontakten genom att dra i kabeln.
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas för att undvika olyckor.
- Om aggregatet har synliga skador, får det inte användas.
- Reparationer av detta aggregatet får endast utföras av fackmän. Det kan uppstå faror på grund av felaktigt utförda reparationer. Kontakta WAECO kundservice, om aggregatet behöver repareras.
- Dra ut anslutningskabeln
 - innan varje rengöring och skötsel.
 - efter användning
- Se till att luftslitsarna inte blir tilltäppta.
- På båtar: Se ovillkorligen till att elförsörjningen är säkrad med en automatsäkring vid nät drift! **Livs fara!**
- Koppla bort kylaggregatet och andra förbrukare från batteriet innan det ansluts till ett snabbbladdningsaggregat!
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med befintlig elförsörjning.
- Kylaggregatet är inte lämpligt för transport av frätande eller lösningsmedelhaltiga ämnen!



Elektriska apparater är inga leksaker!

Aggregatet skall förvaras och användas utom barns räckhåll.

2.2 Säkerhet under driften

- Kontrollera före start, att ledningen och stickkontakten är torr.
- Använd endast aggregatet under uppsikt.
- Ställ aldrig aggregatet i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmare, starkt solljus, gaskaminer etc.).
- Fyll aldrig på vätskor eller is i den inre behållaren.
- Doppa aldrig ner aggregatet i vatten.
- Skydda aggregatet och kablarna mot värme och fukt.
- Ta inte på blanka ledningar med bara händer. Detta gäller framförallt vid drift via växelströmnätet: **Livsfara!**
- WAECO tar inget ansvar för skador som vållats på grund av **användning till fel ändamål** eller **felaktig hantering**.

3 Användning till rätt ändamål



Kylaggregatet är avsett för kylning eller värmning av livsmedel. Man kan skifta mellan värme- och kyl drift med hjälp av en brytare.

Aggregatet är också lämpligt för camping.



Aggregatet är konstruerat för drift till en 12-V_{DC}-nätuttag i en bil (cigarettändaruttag), ombord på en båt eller en husbil. För anslutningen till ett nätspänningsområde på 220 - 240 V_{AC} kan en nätlikriktare (vid CT-45-12/230 i leveransen) från WAECO (serie EPS eller MPA-40) användas.

Locket kan öppnas tvådelat när varor skall tas ut ur kylboxen. Via en vridknapp kan lockhalvorna stängas (se „Öppna/stänga kylbox" på sida 77).



Om du vill kyla mediciner bör du kontrollera att aggregatets kyl effekt motsvarar preparatens temperaturkrav.



Endast CS-45-12:

En tillkopplingsbar batterivakt som är integrerad i aggregatet skyddar ditt fordonsbatteri mot att urladdas för mycket (se „Använda batterivakt (endast CS-45-12)" på sida 78).

4 Leveransomfattning

Mängd	Beteckning
1	Kylaggregat
1	Anslutningskabel för 12-V _{DC} -nätuttag
1	Endast CT-45-12/230: Nätlikriktare för 230-volt-växelspänningsnät

Kontrollera att alla till leveransen hörande delar finns med innan aggregatet startas.

5 Teknisk beskrivning

Kylboxen är lämpligt för mobil användning. Den kan kyla varor eller hålla dem kalla upp till max. 20 °C under omgivningens temperatur (termostatisk frångående vid ca. +5 °C) och värma eller hålla varorna varma till max. 65 °C.

Kylningen är en utsläpplig och CFC-fri peltierkylning där värmen leds bort med en fläkt.

5.1 Beskrivning av aggregatet

Din kylbox består av följande delar (Se illustration. 2, sidan 2):

Pos. i Ill. 2	Beteckning
A	Bärhandtag
B	Luftutloppsöppningar
C	Betjäningspanel och anslutning för spänningsförsörjning
D	Vänster lockhalva
E	Höger lockhalva
F	Vridknapp för att öppna/stänga lockhalvorna
G	Kabelrum (på baksidan av 2. locket)

6 Betjäning

Kylboxen till- och frångående via en betjäningspanel (Se illustration. 2, sidan 2, pos C).



Innan kylaggregatet tas i drift, bör det av hygieniska skäl torkas av med en fuktig trasa både på utsidan och insidan (se även Kapitel "Rengöring och skötsel" på sida 79).

6.1 Energispartips

- Välj ett väl ventilerat ställe, som är skyddat för solljus.
- Låt varm mat kallna, innan den läggs i boxen.
- Öppna inte kylaggregatet oftare än nödvändigt!
- Låt inte locket eller dörren stå öppen längre än nödvändigt!

6.2 Öppna/stänga kylbox

Med hjälp av en vridknapp (Se illustration. 2, sidan 2, pos. F) kan lockhalvorna på kylboxen stängas. Följande inställningar kan du göra med hjälp av vridknappen:

Pos. i Ill. 3	Beteckning
A	Båda lockhalvorna är stängda.
B	Högra lockhalvan är öppnad.
C	Båda lockhalvorna är öppnade.

6.3 Använda kylbox

- Ställ kylboxen på ett fast underlag.
- Anslut kylboxen
 - med en nätlikriktare till ett växelströmsuttag. eller ...
 - anslut med den i leveransen ingående anslutningskabeln till fordonets cigarettändaruttag.
- Skjut brytaren på betjäningspanelen till läget "VARM/HOT" (Se illustration. 4, sidan 3, pos. H) resp. "KALL/COLD" (Se illustration. 4, sidan 3, pos. F) för att koppla till kylboxen.



Stäng boxen ordentligt genom att fälla ner locket igen och ställa vridknappen i positionen "Stänga" (Se illustration. 3, sidan 2, pos. A). Redan efter kort tid kan du på insidan av locket övertygas om en fullgod funktion på din kylbox.

✓Kylboxen börjar kyla eller värma boxens inre:

Driftindikering

röd
(Se illustration. 4, sidan 3,
pos. C)
grön
(Se illustration. 4, sidan 3,
pos. B)

Driftläge

Värmning

Kylning



Se till att det endast ligger föremål eller varor i kylboxen, som får kylas eller värmas till den inställda temperaturen.

► När du vill ta kylboxen ur drift, ska du sätta brytaren i läget "OFF" (Se illustration. 4, sidan 3, pos. G) och dra ut anslutningskabeln.

6.4 Använda batterivakt (endast CS-45-12)



Om du driver din kylbox med en nätlikriktare ska du frångå batterivakten, eftersom nätlikriktarens utspänning kan ligga under batterivaktens återkopplingspänning.

Batterivakten skyddar ditt fordonsbatteri mot att urladdas för mycket när det ansluts till 12-V-nätet. På följande vis säkerställs att fordonet får tillräckligt med energi för starten:

► Skjut brytaren på betjäningspanelen till positionen "On" (Se illustration. 4, sidan 3, pos. D) för att tillkoppla batterivakten.

En LED på betjäningspanelen (Se illustration. 4, sidan 3, pos. A) visar batterivaktens status:

Driftindikering

LED lyser rött

LED blinkar rött

Driftläge

Tillkopplingsspänningen ($13,1 \text{ V} \pm 0,2 \text{ V}$) står till förfogande och kylboxen är i drift.

Frångkopplingsspänningen ($11,7 \text{ V} \pm 0,2 \text{ V}$) har nåtts, och batterivakten har frångkopplat kylboxen.

Skjut brytaren på betjäningspanelen till positionen "OFF" (Se illustration. 4, sidan 3, pos. E) för att frångå batterivakten.

6.5 Anslutning till cigarettändaruttag



Om du ansluter kylboxen till cigarettändaruttaget i din bil, kan det vara möjligt att du måste koppla in tändningen för att aggregatet ska få ström.

7 Rengöring och skötsel

**Observera!**

Dra alltid ut anslutningskabeln ur uttaget eller cigarettändaruttaget före rengöring av kylboxen.

**Observera!**

Rengör aldrig kylboxen under rinnande vatten eller med vatten innehållande diskmedel.

**Observera!**

Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel eller hårda föremål till rengöring, eftersom detta kan skada kylboxen.

- Rengör kylboxen med jämna mellanrum med en fuktig trasa.
- Rengör aggregatets ytterdelar med en fuktig trasa.

8 Åtgärd av fel

Fel	Möjlig orsak	Förslag på åtgärd
Boxen fungerar inte, och det utifrån synliga fläkthjulet roterar inte.	Det saknas spänning i cigarettändaruttaget.	I de flesta fordon måste tändningen vara tillkopplad för att cigarettändaruttaget ska få spänning.
Tändningen är tillkopplad och boxen fungerar inte. Dra ut kontakten ur uttaget och utför följande kontroller.	Cigarettändaruttaget är igensatt av smuts. Detta resulterar i dålig elektrisk kontakt.	Rengör cigarettändaruttagets fattning med en borste, som inte får vara av metall, och ett lösningsmedel, så att det mellersta kontaktstiftet blir rent. Om kylboxens kontakt blir för varm i cigarettändaruttaget, måste fattningen rengöras. Det kan också bero på att stickkontakten inte är korrekt monterad.
	Cigarettändaruttagets säkring har gått.	Byt ut säkringen (5 A) på cigarettändaruttaget (Se illustration. 5, sidan 3, pos. A).
	En av bilens säkringar har gått.	Byt ut cigarettändarens säkring i fordonet (normalt 15 A) (följ i detta fall instruktionsboken till ditt fordon).
Boxen kyler dåligt och fläkthjulet roterar inte.	Fläktn motorn är defekt.	Boxen kan endast repareras av en auktoriserad kundserviceverkstad.
Boxen kyler dåligt trots att det yttre fläkthjulet roterar.	Motorn till den inre fläkten är defekt. Peltierelementet är defekt.	Boxen kan endast repareras av en auktoriserad kundserviceverkstad.

9 Avfallshantering

9.1 Avfallshantering av emballaget

Kasta inte bara bort emballagematerialet. Observera följande anvisningar:

- Släng förpackningsmaterialet om möjligt till återvinning.
- Fråga i förekommande fall din kommun till vilken återvinningsstation du ska använda.

9.2 Skrotning av ett uttjänt aggregat

Om du tänker göra dig av med ett uttjänt aggregat ska det lämnas till närmaste återvinningsstation eller till återförsäljaren som mot en mindre summa tar hand om det.

10 Tekniska data

	CT-45-12, CS-45-12	CT-45-12/230
Bruttoinnehåll:	45 Liter	
Anslutningsspänning :	12 V _{DC} eller 220 V _{AC} - 240 V _{AC} ~50 Hz	
Strömförbrukning	4 A - 5 A	
Effektförbrukning:	48 W vid 12 V _{DC} kyl drift 42 W bei 12 V _{DC} värmedrift 55-60 W vid 230 V _{AC} med nätlikriktare	
Kyleffekt:	max 20 °C under omgivningstemperatur	
Värmeeffekt	ca 65 °C innertemperatur (fastpunkttermostat)	
Vikt:	ca 8,0 kg	ca 8,4 kg (inkl. nätlikriktare)
Provning/certifikat:	   	

Detta aggregat är CFS-fritt och märkt med GS-tecknet för provad säkerhet.

Förbehåll för utföranden samt ändringar och leveransmöjligheter som avser den tekniska utvecklingen.

Les denne bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk for første gang, og oppbevar den til senere bruk. Dersom apparatet videreselges, skal bruksanvisningen overleveres til den nye eieren.

Innholdsfortegnelse

1	Merknader til bruk av bruksanvisningen	82
2	Sikkerhetsanvisninger	83
3	Forskriftsmessig bruk	84
4	Innhold i pakken	85
5	Teknisk beskrivelse	85
6	Betjening	86
7	Rengjøring og pleie	88
8	Feilretting	89
9	Avfallshåndtering	90
10	Tekniske data	90

1 Merknader til bruk av bruksanvisningen

Følgende symboler blir brukt i denne bruksanvisningen:



Merk!

Sikkerhetsanvisninger: Hvis disse ikke følges kan det føre til personskader eller skader på utstyret.



Merk!

Sikkerhetsanvisninger som informerer om farer i forbindelse med elektrisk strøm og elektrisk spenning: Manglende overholdelse kan føre til personskader eller materielle skader, og forringe kjøleboksens funksjon.



Merk!

Utfyllende informasjon om betjening av apparatet.

➤ **Handling:** Dette symbolet viser at du må gjøre noe. Den påkrevde handlingen beskrives trinn for trinn.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

Overhold også følgende sikkerhetsanvisninger.

2 Sikkerhetsanvisninger

2.1 Generell sikkerhet

- Koble til kjøleboksen til på følgende måte:
 - i kombinasjon med en nettlikeretter til vekselstrømnettet
 - med den medfølgende tilkoblingskabelen til sigaretttenneren eller en 12 V stikkontakt i kjøretøyet (se fig. 1, side 2).
- Trekk aldri i kabelen når du skal ta støpselet ut av sigaretttenneren eller stikkontakten.
- Hvis tilkoblingskabelen er beskadiget, må denne skiftes ut, for å unngå farlige situasjoner.
- Hvis apparatet har synlige tegn på skade, må den ikke brukes.
- Reparasjon av apparatet må kun utføres av kvalifiserte fagfolk. Ufagmessig reparasjon kan føre til alvorlige faresituasjoner. Ta kontakt med WAECO kundeservice hvis apparatet trenger reparasjon.
- Trekk ut tilkoblingskabelen
 - før all rengjøring og pleie
 - etter bruk
- Pass på at ventilasjonsåpningene ikke dekkes til.
- I båter: Sørg alltid for at strømforsyningen er sikret med en feilstrømsbryter, ved drift via strømnettet! **Livsfare!**
- Koble kjøleboksen og andre forbrukerenheter fra batteriet før du kobler til en hurtiglader!
- Sammenlign spenningsangivelsen på typeskiltet med den strømkilden du skal bruke.
- Kjøleboksen egner seg ikke til transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer!



Elektriske apparater er ikke leketøy!

Oppbevar og bruk apparatet utilgjengelig for barn.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

- Sørg for at strømledningen og støpselet er tørt før du tar kjøleboksen i bruk.
- Ikke bruk kjøleboksen uten oppsyn.
- Ikke plasser kjøleboksen i nærheten av åpen ild eller andre varmekilder (varmeapparat, sterk solinnstråling, gassovner etc.)
- Ikke fyll væsker eller is i innerbeholderen.
- Legg aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kablene mot varme og fuktighet.
- Ikke berør uisolerte ledninger med bare hendene. Dette gjelder særlig ved tilkobling til vekselstrømnett: **Livsfare!**
- WAECO hefter ikke for skader som er oppstått som følge av **ukorrekt bruk** eller **feil betjening**.

3 Forskriftsmessig bruk



Kjøleboksen egner seg til å kjøle og varme matvarer. Ved hjelp av en bryter kan man skifte mellom varmekjøling og kjølefunksjon.

Kjøleboksen egner seg også til campingbruk



Apparatet er konstruert for bruk med en 12-V_{DC} stikkontakt (sigarettenner) i bilens, båtens eller bobilens elektriske system. For tilkobling til et nettspenningsområde som ligger mellom 220 - 240 V_{AC} kan det brukes en nettlikeretter (følger med i pakken for CT-45-12/230) fra WAECO (byggeseie EPS eller MPA-40).

Når varene skal tas ut av kjøleboksen kan dekslet åpnes som to deler. Ved hjelp av en dreieknapp kan dekselhalvdelene låses (se „Åpne/lukke kjøleboksen“ på side 86).



Hvis du skal bruke kjøleboksen til å oppbevare medikamenter, må du kontrollere om kjøleeffekten er god nok i henhold til kravene for det aktuelle legemiddelet.



Kun CS-45-12:

Apparatet har en innebygd batteriovervåker som kan kobles til, og som sørger for at ladenivået ikke bliver for lavt (se „Bruke batteriovervåkeren (kun CS-45-12)“ på side 87).

4 Innhold i pakken

Antall	Betegnelse
1	Kjøleboks
1	Tilkoblingskabel for 12-V _{DC} stikkontakt i kjøretøyets/fartøyets elektriske system
1	Kun CT-45-12/230: Nettlikeretter for 230 volt vekselstrømnett

Kontroller at alle delene som skal være i pakken er der før du tar kjøleboksen i bruk.

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleboksen egner seg til mobil bruk. Du kan kjøle ned/holde matvarer kalde til maksimalt 20 °C under omgivelsestemperaturen (termostatisk utkobling ved ca. +5 °C), eller varme opp/holde varme til maksimalt 65 °C.

Kjølesystemet er en slitasjefri og KFK-fri peltierkjøling med varmeavledning via en vifte.

5.1 Apparatbeskrivelse

Kjøleboksen består av følgende deler (se fig. 2, side 2):

Pos. i Fig. 2	Betegnelse
A	Bærehåndtak
B	Luftutløpsåpninger
C	Betjeningspanel og til kobling til spenningstilførsel
NO	venstre dekselhalvdel
E	høyre dekselhalvdel
F	Dreieknapp til å åpne/lukke dekselhalvdelen
G	Kabelrom (på baksiden av deksel nr. 2)

6 Betjening

Kjøleboksen slås på og av via et betjeningspanel (se fig. 2, side 2, pos C).



Før du tar den nye kjøleboksen i bruk bør du rengjøre den innvendig og utvendig med en fuktig klut (se også kapittel „Rengjøring og pleie“ på side 88).

6.1 Tips for energisparing

- Plasser kjøleboksen på et sted med god lufting, og hvor den er beskyttet mot direkte sollys.
- La varme matvarer kjøle ned før du legger dem inn i kjøleboksen.
- Ikke åpne kjøleboksen oftere enn nødvendig!
- Ikke la lokket eller døren stå åpen lenger enn nødvendig!

6.2 Åpne/lukke kjøleboksen

Ved hjelp av en dreieknapp (se fig. 2, side 2, pos. F) kan kjøleboksens dekselhalvdeler låses. Følgende innstillinger kan velges med dreieknappen:

Pos. i Fig. 3	Betegnelse
A	Begge dekselhalvdeler er låst.
B	Høyre dekselhalvdel er låst.
C	Begge dekselhalvdeler er åpne.

6.3 Bruke kjøleboksen

- Plasser kjøleboksen på et fast underlag.
- Tilkoble kjøleboksen
 - til en vekselstrømkontakt ved hjelp av en nettlikeretter, eller ...
 - i sigarettenneren i kjøretøyet med den medfølgende tilkoblingskabelen
- Skyv bryteren på betjeningspanelet til posisjonen „VARM/HOT“ (se fig. 4, side 3, pos. H) el. „KALD/COLD“ (se fig. 4, side 3, pos. F) for å slå på kjøleboksen.



Boksen låses ved å klappe igjen deksel, og sette dreieknappen til posisjonen „Lås“ (se fig. 3, side 2, pos. A). Allerede etter kort tid kan du ved kjenne på innsiden av dekselet finne ut om kjøleboksen fungerer som den skal.

✓Kjøleboksen begynner å avkjøle eller oppvarme innerrommet:

Driftsindikator

rød

(se fig. 4, side 3, pos. C)

grønn

(se fig. 4, side 3, pos. B)

Driftsmodus

Varme

Kjøle



Pass på at det bare ligger gjenstander/varer i kjøleboksen som tåler å kjøles ned/varmes opp til den valgte temperaturen.

► Hvis du vil ta kjøleboksen ut av drift, setter du bryteren i posisjonen „OFF“ (se fig. 4, side 3, pos. G) og trekker ut tilkoblingskabelen.

6.4 Bruke batteriovervåkeren (kun CS-45-12)



Hvis kjøleboksen skal drives med en nettlikeretter, må du slå av batteriovervåkeren, da utgangsspenningen for nettlikeretteren kan ligge under gjeninnkoblingsspenningen for batteriovervåkeren.

Batteriovervåkeren beskytter kjøretøyets batteri mot for lavt ladenivå ved tilkobling til kjøretøyets 12 V-nett. Dette sikrer at kjøretøyet har tilstrekkelig spenning til å kunne starte:

► Skyv bryteren på betjeningspanelet til posisjon „On“ (se fig. 4, side 3, pos. D) for å slå på batteriovervåkeren.

En LED på betjeningspanelet (se fig. 4, side 3, pos. A) viser for status for batteriovervåkeren:

Driftsindikator	Driftsmodus
LED lyser rødt	Innkoblingsspenningen (13,1 V $\pm$ 0,2 V) er tilgjengelig og kjøleboksen er slått på.
LED blinker rødt	Utkoblingsspenningen (11,7 V $\pm$ 0,2 V) er nådd, og batteriovervåkeren har slått av kjøleboksen.

Skyv bryteren på betjeningspanelet til posisjon „OFF“ (se fig. 4, side 3, pos. E) for å slå av batteriovervåkeren.

6.5 Koble til sigarettengeren



Hvis du kobler kjøleboksen til sigarettengeren, må du være oppmerksom på at tenningen må være på for at kjøleboksen skal få strøm.

7 Rengjøring og pleie



Merk!

Trekk alltid tilkoblingskabelen ut av stikkontakten eller sigarettengeren før rengjøring av kjøleboksen.



Merk!

Kjøleboksen må aldri rengjøres under rennende vann eller i skyllevann.



Merk!

Ikke bruk sterke rengjøringsmidler eller harde gjenstander ved rengjøring, da dette kan skade kjøleboksen.

- Rengjør kjøleboksen av og til med en fuktig klut.
- Rengjør apparatet utvendig med en fuktig klut.

8 Feilretting

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Kjøleboksen fungerer ikke, og viftehjulet som kan ses fra utsiden går ikke rundt.	Det er ingen strøm i sigarettenneren i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningsbryteren være slått på for at det skal være strøm i sigarettenneren.
Tenningen er slått på, og boksen fungerer ikke. Trekk støpselet ut av stikkontakten, og kontroller følgende.	Sigarettenneruttaket er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Bruk en børste (ikke metallbørste) og et løsemiddel til å rengjøre sigarettenneruttaket, slik at den midterste kontaktstiften er ren. Hvis kjøleboksstøpselet blir svært varmt, må sigarettenneruttaket enten rengjøres, eller så kan det skyldes at støpselet ikke er korrekt montert.
	Sikringen i sigarettennerkontakt en er gått.	Skift ut sikringene (5 A) i sigarettennerkontakten (se fig. 5, side 3, pos. A).
	Sikringen i kjøretøyet er gått.	Skift ut sikringen for sigarettenneren (vanligvis 15 A). (Følg anvisningene i kjøretøyet instruksjonsbok).
Boksen gir dårlig kjøleeffekt, og viftehjulet går ikke rundt.	Viftemotoren er defekt.	Reparasjon må bare utføres av et autorisert serviceverksted.
Boksen gir dårlig kjøleeffekt, og viftehjulet går rundt.	Viftemotoren for den innerste viften er defekt.	Reparasjon må bare utføres av et autorisert serviceverksted.
	Peltierelementet er defekt.	

9 Avfallshåndtering

9.1 Kildesorter emballasjen

Ikke bare kast den, men la emballasjen gå til gjenbruk. Følg disse anvisningene:

- Sorter emballasjemateriell og kast i riktig gjenvinningsbeholder.
- Ta evt. kontakt med kommunen for informasjon om kildesortering og gjenbrukstasjoner.

9.2 Avhending av utrangert utstyr

Når kjøleboksen er utrangert må du ta den med til nærmeste gjenbruksstasjon eller til din faghandler, som tar hånd om det mot et mindre beløp til å dekke omkostningene.

10 Tekniske data

	CT-45-12, CS-45-12	CT-45-12/230
Bruttovolum:	45 liter	
Tilkoblingsspenning:	12 V _{DC} eller 220 V _{AC} - 240 V _{AC} ~50 Hz	
Strømopptak	4 A - 5 A	
Effektforbruk:	48 W ved 12 V _{DC} kjølefunksjon 42 W ved 12 V _{DC} varmefunksjon 55-60 W ved 230 V _{AC} med nettlikeretter	
Kjøleeffekt:	maks. 20 °C under omgivelsestemperatur	
Varmeeffekt	ca. 65 °C innvendig temperatur (fastpunkttermostat)	
Vekt:	ca. 8,0 kg	ca. 8,4 kg (inkl. nettlikeretter)
Kontroll/sertifikat:	   	

Denne kjøleboksen er KFK-fri, og merket med GS-merket, som viser at den er sikkerhetskontrollert og -godkjent.

Det tas forbehold om tilgjengelighet og om endringer i takt med den tekniske utvikling.

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytä se. Luovuta ohje järjestelmän edelleenmyynnin yhteydessä ostajalle.

Sisällysluettelo

1	Ohjeen käyttöohjeet	91
2	Turvallisuusohjeet	92
3	Määräystenmukainen käyttö	93
4	Toimituksen sisältö	94
5	Tekninen kuvaus	94
6	Käyttö.	95
7	Puhdistus ja hoito.	97
8	Häiriönpoisto	98
9	Hävittäminen	99
10	Tekniset tiedot	99

1 Ohjeen käyttöohjeet

Käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja:



Huom!

Turvallisuusohje: Laiminlyöminen saattaa johtaa henkilö- tai materiaali vahinkoihin.



Huom!

Turvallisuusohje, joka liittyy sähkövirrasta tai jännitteestä johtuviin vaaroihin: Laiminlyöminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin ja heikentää laitteen toimintaa.



Ohje

Lisätietoja laitteen käytöstä.

➤ **Käsittely:** Tämä symboli tarkoittaa, että jotain on tehtävä. Tarvittavat toimenpiteet kuvataan vaihe vaiheelta.

✓ Tämä symboli esittää toiminnan tuloksen.

Noudata myös alla mainittuja turvallisuusohjeita.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

- Liitä laite aina seuraavanlaisesti:
 - verkkotasasuuntaimen kanssa vaihtovirtaverkkoon
 - toimitukseen sisältyvän liitäntäkaapelin kanssa savukkeensytyttimeen tai 12 V:n pistorasiaan ajoneuvossa (ks. kuva 1, sivu 2).
- Älä milloinkaan irrota pistoketta savukkeensytyttimestä tai pistorasiasta liitäntäkaapelista vetämällä.
- Jos liitäntäkaapeli on vioittunut, se on korvattava uuteen vaarojen välttämiseksi.
- Jos laitteessa on näkyviä vioittumisia, sitä ei saa ottaa käyttöön.
- Vain ammattihenkilöstö saa suorittaa laitteessa korjauksia. Asiaankuulumattomat korjaukset voivat aiheuttaa huomattavia vaaroja. Käänny korjaustapauksessa WAECO asiakaspalvelun puoleen.
- Vedä liitäntäkaapeli irti
 - ennen jokaista puhdistusta ja hoitoa
 - jokaisen käyttökerran jälkeen
- Kiinnitä huomiota siihen, että ilmanvaihtorakoja ei peitetä.
- Veneiden yhteydessä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virtalähde on varmistettu FI-kytkimellä. **Hengenvaara!**
- Irrota akku jäähdytilalaitteesta tai muista sähkölaitteista ennen kuin kytket pikalatauslaitteen!
- Vertaa nimilaatan jännitetietoja käytettävissä olevaan energialähteeseen.
- Jäähdytilalaitte ei sovellu syövyttävien tai liuotainaineita sisältävien aineiden kuljettamiseen!



Sähkölaitteet eivät ole lasten leikkikaluja!

Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.

2.2 Turvallisuus laitteen käytön yhteydessä

- Kiinnitä ennen laitteen käyttöönottoa huomiota siihen, että johdot ja pistokkeet ovat kuivat.
- Älä käytä laitetta milloinkaan ilman valvontaa.
- Älä aseta laitetta avotulien tai muiden lämmönlähteiden (sähköpatteri, voimakas auringonsäteily, kaasuuunit jne.) läheisyyteen.
- Älä kaada sisäisiin säiliöihin nesteitä tai jäätä.
- Älä upota laitetta koskaan veteen.
- Suojaa laitetta ja kaapeleita kuumuudelta ja kosteudelta.
- Älä koske milloinkaan paljain käsin eristettyihin johtoihin. Tämä pätee etenkin vaihtovirtaverkon kättöön: **Hengenvaara!**
- WAECO ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat **määräysten vastaisesta käytöstä** tai **vääränlaisesta käytöstä**.

3 Määräystenmukainen käyttö



Jäähdytyslaite soveltuu elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja kuumentamiseen. Kytkimestä voidaan vaihtaa kuumennus- ja jäähdytyskäytön välillä.

Laite soveltuu myös retkeily- ja leirintäkäyttöön.



Laite on tarkoitettu käytettäväksi autoissa (savukkeensytyttimessä), veneissä ja asuntoautoissa, joiden jännite on 12-V_{DC}. Kun laite liitetään 220-240 V_{AC} verkkojännittealueeseen, voidaan käyttää WAECO:n (EPS- tai MPA-40-rakennussarjan) verkkotasasuuntainta (sisältyy CT-45-12/230:n toimitukseen).

Elintarvikkeita voidaan ottaa ulos kylmälaukusta avaamalla vasemman- tai oikeanpuoleinen kansi. Kannet voidaan sulkea kiertonapista (ks. „Kylmälaukun avaaminen/sulkeminen„ sivulla 95).



Jos haluat jäähdyttää lääkkeitä, tarkista, että laitteen jäähdytysteho vastaa kulloistenkin lääkeaineiden vaatimuksia.



Vain CS-45-12:

Laitteen sisään rakennettu kytkettävä akun valvontalaite suojelee ajoneuvon akkua liian matalalta purkaukselta (ks. „Akun valvontalaitteen käyttö (vain CS-45-12)”, sivulla 96).

4 Toimituksen sisältö

Määrä Kuvaus

- | | |
|---|--|
| 1 | Jäähdytyslaite |
| 1 | Liitäntäkaapeli 12-V _{DC} jännitteeseen |
| 1 | Vain CT-45-12/230:
Verkkotasasuuntain 230 V vaihtovirtaverkkoon: |

Tarkista ennen laitteen käyttöönottoa, että kaikki toimitukseen sisältyvät osat ovat käytettävissä.

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaukku sopii mobiiliin käyttöön. Voit jäähdyttää ruokatarvikkeita tai pitää niitä kylmänä enintään 20 °C ympäristölämpötilaa alemmassa asteessa (termostaattinen irtikytkentä n. +5 °C-asteessa) tai kuumentaa ruokia tai pitää niitä lämpiminä korkeintaan 65 °C-asteessa.

Jäähdytyksessä käytetään Peltier-jäähdytystä, joka ei aiheuta kulumista, eikä tuota fluori- tai kloorihiilivetyä. Lämmitys toimii tuulettimen kautta.

5.1 Laitekuvaus

Kylmälaukku koostuu seuraavista osista (ks. kuva 2, sivu 2):

Pos.: Kuva 2 Kuvaus

- | | |
|---|--|
| A | Kantokahva |
| B | Ilman ulostuloaukot |
| C | Jännitelähteen käyttöpaneeli ja liitäntä |
| D | vasemmanpuoleinen kansi |
| E | oikeanpuoleinen kansi |
| F | Kiertonappi kansien avaamiseen/sulkemiseen |
| G | Kaapelilokero (2. kannen takapuolella) |

6 Käyttö

Kylmälaukku käynnistetään ja sammutetaan käyttöpaneelistä (ks. kuva 2, sivu 2, pos C).



Ennen kuin otat jäähdytyslaitteen käyttöön, puhdista se hygieenisistä syistä kostealla rievulla sisä- ja ulkopuolelta (katso myös Luku "Puhdistus ja hoito" sivulla 97).

6.1 Vinkkejä energiansäästöstä

- Valitse hyvin tuuletettu ja auringonsäteilyltä suojattu asennuspaikka.
- Anna lämpimien ruokien jäähtyä ennen kuin asetat ne laukkuun.
- Älä avaa jäähdytyslaitetta tarpeettoman usein!
- Älä jätä kantta tai ovea auki useammin kuin tarve vaatii!

6.2 Kylmälaukun avaaminen/sulkeminen

Kiertonapin avulla (ks. kuva 2, sivu 2, pos. F) kylmälaukun molemmat kannet voidaan sulkea. Voit valita kiertonapilla seuraavat säädöt:

Pos.: Kuva 3	Kuvaus
--------------	--------

- | | |
|---|--------------------------------|
| A | Molemmat kannet ovat kiinni. |
| B | Oikeanpuoleinen kansi on auki. |
| C | Molemmat kannet ovat auki. |

6.3 Kylmälaukun käyttö

- Aseta kylmälaukku tukevalle alustalle.
- Liitä kylmälaukku
 - verkkotasasuuntaimella vaihtovirtapistorasiaan tai ...
 - mukana toimitetulla liitäntäkaapelilla ajoneuvon savukkeensytyttimeen.
- Käännä käyttöpaneelin kytkin asentoon "KUUMA/HOT" (ks. kuva 4, sivu 3, pos. H) tai "KYLMÄ/COLD" (ks. kuva 4, sivu 3, pos. F) kytkeäksesi kylmälaukun päälle.

Käyttö

CT-45-12(/230), CS-45-12



Sulje laukku hyvin pistämällä kannet kiinni ja kääntämällä kiertonappi asentoon "Sulje" (ks. kuva 3, sivu 2, pos. A). Huomaat jo lyhyen ajan kuluttua kuinka erinomaisesti kylmälaukku toimii kannen sisäpuolella.

✓Kylmälaukku aloittaa sisätilan jäähdytyksen tai lämmityksen:

Tilailmaisin

punainen
(ks. kuva 4, sivu 3, pos. C)
vihreä
(ks. kuva 4, sivu 3, pos. B)

Käyttötapa

Lämmitys
Jäähdytys



Kiinnitä huomiota siihen, että kylmälaukussa on ainoastaan elintarvikkeita, jotka saa jäähdyttää tai kuumentaa valittuun lämpötilaan.

- Kun otat kylmälaukun pois käytöstä, käännä kytkin asentoon "OFF" (ks. kuva 4, sivu 3, pos. G) ja irrota liitäntäkaapeli.

6.4 Akun valvontalaitteen käyttö (vain CS-45-12)



Jos käytät kylmälaukku verkkoasasuuntaimella, kytke akun valvontalaite irti, koska verkkotasasuuntaimen lähtöjännite voi olla akun valvontalaitteen uudelleenkytkentäjännitettä alhaisempi.

Akun valvontalaite suojelee ajoneuvosi akkua 12 V jännitteeseen liitettäessä liian matalalta purkaukselta. Näin taataan, että ajoneuvolla on käynnistämistä varten riittävästi energiaa käytettävissä:

- Käänä käyttöpaneelin kytkin asentoon "On" (ks. kuva 4, sivu 3, pos. D) akun valvontalaitteen käynnistämiseksi.

Käyttöpaneelin LED (ks. kuva 4, sivu 3, pos. A) näyttää akun valvontalaitteen tilan:

Tilailmaisoin	Käyttötapa
LED on punainen	Käynnistysjännite (13,1 V $\pm$ 0,2 V) on käytettävissä ja kylmälaatikko on käytössä.
LED vilkkuu punaisena	Katkaisujännite (11,7 V $\pm$ 0,2 V) on saavutettu, ja akun valvontalaite on sammuttanut kylmälaulun.

Käännä käyttöpaneelin kytkin asentoon "OFF" (ks. kuva 4, sivu 3, pos. E) akun valvontalaitteen sammuttamiseksi.

6.5 Liittäminen savukkeensytyttimeen



Kun liität kylmälaulun ajoneuvon savukkeensytyttimeen, huomioi, että sytytys on mahdollisesti kytkettävä päälle, jotta laite saa virtaa.

7 Puhdistus ja hoito



Huom!

Vedä aina ennen kylmälaulun puhdistamista liitäntäkaapeli irti pistorasiasta tai savukkeensytyttimestä.



Huom!

Älä milloinkaan puhdista kylmälaulukua juoksevan veden alla, äläkä missään tapauksessa pesuvedessä.



Huom!

Älä käytä puhdistuksessa voimakkaita puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska nämä voivat vahingoittaa kylmälaulukua.

- Puhdista kylmälaulukko ajoittain sisäpuolelta kostealla rievulla.
- Puhdista laitteen ulkopuoli kostealla rievulla.

8 Häiriönpoisto

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Kylmälaukku ei toimi, eikä ulkopuolelta näkyvä tuulettimen siipi pyöri.	Ajoneuvon savukkeensytyttimessä ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa on sytytyksen kytkin kytkettävä päälle, jotta savukkeensytyttimessä on jännitettä.
Sytytin on päällä, mutta kylmälaukku ei toimi. Irrota pistoke pistorasiasta ja tee seuraavat tarkistukset.	Savukkeensytyttimen istukka on likainen. Siitä seuraa huono kontakti.	Puhdista savukkeensytyttimen istukka ei-metallisella harjalla ja liuotinaineella niin että keskimmainen kosketusnasta puhdistuu. Jos kylmälaukun pistoke kuumenee savukkeensytyttimen istukassa huomattavasti, on joko istukka puhdistettava tai pistoketta ei ole mahdollisesti koottu oikein.
	Savukkeensytyttimen pistokkeen varoke on palanut.	Vaihda sytyttimen pistokkeen varoke (5 A) (ks. kuva 5, sivu 3, pos. A).
	Ajoneuvon varoke on palanut.	Vaihda savukkeensytyttimen ajoneuvonvaroke (yleensä 15 A) uuteen (huomioi autosi käyttöohjeet).
Kylmälaukku ei jäähdytä kunnolla, eikä ulkopuolelta näkyvä tuulettimen siipi pyöri.	Tuulettimen moottori on vioittunut.	Korjauksen saa suorittaa ainoastaan hyväksytty huoltokorjaaja.
Kylmälaukku ei jäähdytä kunnolla, ja ulkopuolelta näkyvä tuulettimen siipi pyörii.	Sisätuulettimen moottori on vioittunut. Peltier-elementti on vioittunut.	Korjauksen saa suorittaa ainoastaan hyväksytty huoltokorjaaja.

9 Hävittäminen

9.1 Pakkausmateriaalin hävittäminen

Älä milloinkaan heitä pakkausmateriaalia yksinkertaisesti pois. Huomioi seuraavat ohjeet:

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan sille tarkoitettuun kierrätysjätekeskukseen.
- Pyydä tarpeen vaatiessa kunnallishallinnoltasi tietoa asianomaisesta kierrätyskeskuksesta.

9.2 Vanhan laitteen hävittäminen

Kun otat kylmälaukun lopullisesti pois käytöstä, vie se lähimpään kierrätyskeskukseen tai kauppiaille, joka ottaa sen takaisin pientä korvausta vastaan.

10 Tekniset tiedot

	CT-45-12, CS-45-12	CT-45-12/230
Bruttosisältö:	45 Litraa	
Verkkojännite:	12 V _{DC} tai 220 V _{AC} - 240 V _{AC} ~50 Hz	
Virranotto	4 A - 5 A	
Tehonotto:	48 W 12 V _{DC} jäähdytyskäytössä 42 W 12 V _{DC} kuumennuskäytössä 55-60 W 230 V _{DC} verkkotasasuuntaimella	
Jäähdytysteho:	enintään 20 °C ympäristölämpötilan alapuolella	
Lämmitysteho	n. 65 °C sisälämpötila (kiintopistetermostaatti)	
Paino:	n. 8,0 kg	n. 8,4 kg (sisältäen verkkotasasuuntaimen)
Testaukset/ sertifikaatit:	    	

Tämä laite ei sisällä fluori- ja kloorihiilivetyä. Laite on merkitty GS-merkillä eli sen turvallisuus on testattu.

Pidätämme oikeuden tekniikan kehitystä tukeviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin.



 **www.waeco.de**

E-Mail: EV@waeco.de

Zentrale/Headquarters

(D) **WAECO International GmbH** · D-48282 Emsdetten · Hollefeldstraße 63 · Tel. +49-25 72/8 79-0 · Fax +49-25 72/8 79-300

Europa/Europe

(CH) **WAECO (Schweiz) AG** · CH-8153 Rümlang (Zürich) · Riedackerstrasse 7a · Tel. +41-1-8 18 71 71 · Fax +41-1-8 18 71 91

(DK) **WAECO Danmark A/S** · DK-6640 Lunderskov · Tværvej 2 · Tel. +45-75 58 59 66 · Fax +45-75 58 63 07

(E) **WAECO Ibérica S.A.** · E-08340 Vilassar de Mar (Barcelona) · Torrent de Ca L'Amat, 85 · Tel. +34-93/7 50 22 77 · Fax +34-93/7 50 05 52

(F) **WAECO Distribution SARL** · F-60230 Chambly (France) · BP 59 · Tel. +33-1/30 28 20 20 · Fax +33-1/30 28 20 10

(FIN) **WAECO Finland OY** · FIN-00880 Helsinki · Pultitie 17 · Tel. +3 58-42-45 92 200 · Fax +3 58-9-75 93 7 00

(I) **WAECO Italcold SRL** · I-61015 Novafeltria · Zona Industriale Sartiano, 298/9 · Tel. +39-05 41/92 08 27 · Fax +39-05 41/92 02 37

(N) **WAECO Norge AS** · N-3208 Sandefjord · Leif Weldingsvei 16 · Tel. +47-33 42 84 50 · Fax +47-33 42 84 59

(NL) **WAECO Benelux B.V.** · NL-4700 BL Roosendaal · Postbus 1461 · Ettenseweg 60 · Tel. +31-1 65/58 67 00 · Fax +31-1 65/55 55 62

(S) **WAECO Svenska AB** · S-42131 Västra Frölunda (Göteborg) · Gustaf Melins gata 7 · Tel. +46-31/7 34 11 00 · Fax +46-31/7 34 11 01

(UK) **WAECO UK Ltd.** · UK-Broadmayne · Dorset DT2 8LY · Unit G1 · Roman Hill Business Park · Tel. +44-13 05/85 40 00 · Fax +44-13 05/85 42 88

Übersee/Overseas + Naher Osten/Middle East

(AUS) **WAECO Pacific Pty. Ltd.** · Burleigh Heads, QLD 4220 · 21 Taree Street · Tel. +61-7-55 07 60 00 · Fax +61-7 55 22 10 03

(HK) **WAECO Impex Ltd.** · Hong Kong Flat 8-10, 13/F · Good Harvest Ind. Bldg. · 9 Tsun Wen Road · Tel. +8 52-24 63 27 50 · Fax +8 52-24 63 90 67

(ROC) **WAECO Impex Ltd.** · Taipei 106, Taiwan · 2 FL-3 No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2 · Tel. +8 86-2/27 01 40 90 · Fax +8 86-2/27 06 01 19

(UAE) **WAECO Middle East FZCO** · Jebel Ali, Dubai · R/A 8, SD 6 · Tel. +9 71-4/8 83 38 58 · Fax +9 71-4/8 83 38 68

(USA) **WAECO USA, Inc.** · Clinton, CT 06413 · 8 Heritage Park Road · Tel. +1-8 60/6 64 49 11 · Fax +1-8 60/6 64 49 12



4445100091 2/2004